

gorenje



TGR 30-200 NGC6

	Návod k obsluze	3
	Návod na obsluhu	7
	Instrukcja obsługi	11
	Instrucțiuni de utilizare	15
	Инструкции за употреба	19
	Udhëzime për përdorim	23
	Használati útmutató	27
	Naudojimo instrukcija	31
	Руководство по эксплуатации	35
	Instructions for Use	39

Vážený zákazníku, chtěli bychom Vám poděkovat za nákup našeho výrobku. **PROSÍME, PŘEČTĚTE SI POZORNĚ PŘED MONTÁŽÍ A PŘED PRVNÍM POUŽITÍM NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO OHŘÍVAČE VODY.**

TOTO ZAŘÍZENÍ NENÍ URČEN PRO POUŽITÍ OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) S SNÍŽENÝM TĚLESNÝM, SMYSLOVÝM NEBO DUŠEVNÍM SCHOPNOSTI, NEBO NEDOSTATEČNĚ ZKUŠENOSTI A ZNALOSTI, ANIŽ BY JIM BYLO UMOŽNĚNO DOZOR NEBO POKYNY TÝKAJÍCÍ SE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO ZAŘÍZENÍ OSOB ODPOVĚDNÁ ZA JEJICH BEZPEČNOST.

DĚTI BY MĚLY BÝT POD DOHLEDEM, ABY SE ZAJISTILO, ŽE NEBUDOU HRÁT SE SPOTŘEBIČEM.

Ohřívač je vyroben podle platných norem a je úředně testovaný. Opatřen je také bezpečnostním certifikátem a certifikátem o elektromagnetické slučitelnosti. Jeho základní technické vlastnosti jsou uvedené a sepsané na štítku, který je nalepen mezi přípojnými trubkami. Ohřívač může připojit na vodovodní a elektrickou síť pouze vyškolený odborník. Zasahovat do vnitřních částí ohřívače při opravách, odstranění vodního kamene a kontrole a výměně antikorozní ochranné anody může jedině autorizovaný servis.

VESTAVBA

Ohřívač vestavujete co možná nejbližší odběrnému místu. Jestliže ohřívač zabudujete do prostoru, kde se nachází koupací vana nebo sprcha, musíte se řídit požadavky normy IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Bojler připevníte ke stěně šrouby určenými pro zeď, nominálního průměru minimálně 8mm. Pokud jej montujete na slabší stěnu, je třeba ji nejprve patřičně zpevnit. Ohřívač můžete na stěnu instalovat pouze ve vertikální poloze. Kvůli jednodušší kontrole a výměně magnéziové anody Vám doporučujeme, abyste mezi vrchem ohřívače a stropem nechali dostatek místa (viz rozměr G na nákresu připojených rozměrů). V opačném případě by se musel při uvedeném servisním zásahu ohřívač demontovat ze stěny.

TECHNICKÉ VLASTNOSTI APARÁTU

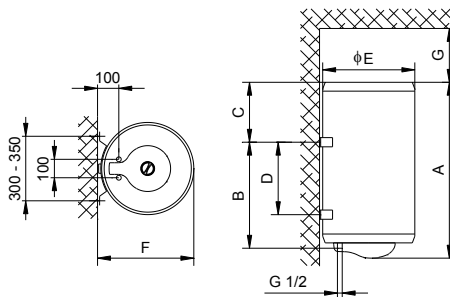
Typ	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Objem [l]	30	50	80	100	120	150	200
Jmenovitý tlak [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Hmotnost / naplněn vodou [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Protikorozní ochrana kotle	Emailováno & Mg anoda						
Příkon elektrického ohřívače [W]	2000						
Napětí [V~]	230						
Třída ochrany	I						
Stupeň ochrany	IP23						
Doba ohřevu na teplotu 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Spotřeba energie do 65 °C ¹⁾ [kWh]	1,81	3,19	5,14	6,53	7,64	9,58	12,78
Množství smíšené vody při 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Teplotní ztráty ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80
Energetická třída	G	G	G	G	G	F	F

1) Hodnoty platí pro směšování studené vody z vodovodu 10 °C a vody z ohřívače, která je v něm všechna ohřátá na 65 °C.

2) Měřeno při teplotě vody 65 °C (norma EN 60379).

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Montážní rozměry aparátu [mm]



PŘIPOJENÍ K VODOVODNÍ SÍTI

Přívod a odvod vody jsou na potrubí topného tělesa barevně vyznačeny. Přívod studené vody je označený modrou barvou, odvod teplé vody červenou barvou. Topné těleso můžete připojit na vodovodní síť dvěma způsoby. Uzavřený tlakový systém připojení umožňuje odběr vody na více odběrných místech, otevřený netlakový systém umožňuje jen jedno odběrné místo. Vzhledem k vybranému systému připojení, musíte zabudovat také patřičné míchací baterie.

U otevřeného netlakového systému je třeba před topné těleso vestavět nevratný ventil zabráňující vrácení vody a následné vytékání vody z kotle, pokud v síti dojde voda. U tohoto systému připojení musíte použít průtokovou míchací baterii. V topném tělese se kvůli ohřívání objem vody zvětšuje, a to zapříčiňuje kapání z potrubí míchací baterie. Silným utahováním rukojeti na míchací baterii nelze zabránit kapání vody, můžete však baterii poškodit. U uzavřeného tlakového systému připojení musíte na odběrných místech použít tlakové míchací baterie.

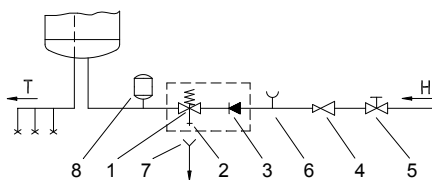
Na dotekovou trubku musíte připojit bezpečnostní ventil nebo bezpečnostní zařízení, které zabráňuje zvýšení tlaku v kotli o více než 0,1 MPa (1 bar) nad nominální tlakem. Výtokový otvor na bezpečnostním ventilu musí mít povinně východ do atmosférického tlaku.

Při ohřívání vody v topném tělese se tlak vody zvyšuje až k hranici, která je nastavená na bezpečnostním ventilu. Protože se voda nemůže již vracet do vodovodního potrubí, může začít tato voda kapat z otvoru bezpečnostního ventilu. Kapající vodu můžete svést do odpadu přes odchyťovací nástavec, který můžete umístit pod bezpečnostní ventil. Odtoková trubka umístěná pod výpustí bezpečnostního ventilu musí být umístěna v místnosti kde nemrzne a musí být obrácena směrem dolů.

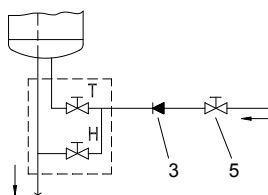
V případě, že provedena instalace neumožňuje možnost kapající vodu ze zpětného bezpečnostního ventilu odvést do odtoku, potom se kapání vody vyhneme zabudováním expanzní nádoby o obsahu 3 l na dotekové trubce bojleru.

Aby bezpečnostní ventil správně fungoval, musíte sami periodicky provádět kontroly - takovým způsobem odstraníte vodní kamen a zkontrolujete, jestli ochranný ventil není blokován.

Při kontrole musíte pohybem ručky nebo odšroubováním matky ventilu (závisí na typu ventilu) otevřít výtek ze zpětného bezpečnostního ventilu. Přitom musí vytéci přes výtokovou trysku ventilu voda, to znamená, že je ventil bezporuchový.



Uzavřený (tlakový) systém



Otevřený (průtokový) systém

Legenda:

- 1 - Bezpečnostní ventil
- 2 - Zkušební ventil
- 3 - Nevratný ventil
- 4 - Redukční ventil
- 5 - Uzavírací ventil

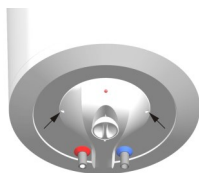
- 6 - Zkušební nastavec
- 7 - Trychtýř s přípojkou na odtok
- 8 - Expanzní nádoba
- H - Studená voda
- T - Teplá voda

Mezi aparát a zpětný bezpečnostní ventil nemontujte uzavírací ventil, protože tím vyloučíte funkci bezpečnostního ventilu.

Ohřívač můžete připojit na domovou vodovodní síť bez redukčního ventilu, jestli je tlak ve síti nižší než nominální tlak. Jestli tlak ve síti přesahuje nominální tlak, musíte nutně vestavít redukční ventil.

Před připojením k elektrické síti musíte aparát nejdříve naplnit vodou. První plnění provedete tak, že na směšovací baterii otevřete ventil teplé vody. Aparát je naplněn, když se na odtočné trubce směšovací baterie objeví voda.

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI



Před připojením k elektrické síti je zapotřebí do ohřívače zabudovat přípojný vodič, který má minimální průřez aspoň $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Abyste tento úkon mohli provést, musíte nejdříve z ohřívacího tělesa odšroubovat ochranné víko.

Připojení ohřívače do elektrické sítě musí probíhat v souladu s standardy pro elektrické sítě. Mezi ohřívač vody a trvalou

instalaci musí být vestavená příprava pro separaci obou polů z elektrické sítě v souladu s národními instalačními předpisy.

Legenda:

- 1 - Připojovací svorka
- 2 - Termostat a dvoupólová tepelná pojistka
- 3 - Ohřívací těleso
- 4 - Kontrolka

- L - Fázový vodič
- N - Neutrální vodič
- ⊕ - Ochranný vodič

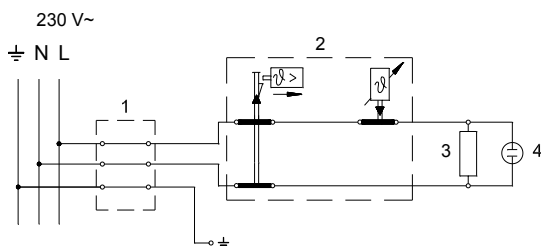


Schéma elektrické připojky

UPOZORNĚNÍ: Před každým zásahem do vnitřního prostoru aparátu musíte aparát odpojit z elektrické sítě !

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

Po připojení na vodu a elektřinu je ohřívač připraven k použití. Otáčením spínače termostatu nastavte požadovanou teplotu vody mezi 25 °C a 70 °C. Doporučujeme Vám nastavení tlačítka na pozici "eco". Takovéto připojení je neekonomičtější; teplota vody je okolo 55 °C, vylučování vodního kamene a tepelné ztráty budou menší než u nastavení na vyšší teplotu.

Funkci elektrického ohřívače indikuje světelný indikátor. Ohřívač obsahuje bimetalový teploměr, který se vychyluje ve směru hodinových ručiček doprava, když v ohřívači teplota vody stoupá. Teploměr zobrazuje teplotu v místě instalace, zatímco otáčením tlačítka na termostatu nastavujete teplotu vody ve spodní části ohřívače. Proto se tyto dvě teploty mohou lišit.

Pokud ohřívač nehodláte používat déle, musíte jeho obsah chránit před mrazem tím způsobem, že elektrický proud zcela nevypnete a tlačítko termostatu nastavíte na pozici "✱". Při takovémto nastavení bude ohřívač ohřívat vodu přibližně na 10 °C. Pokud ohřívač vypnete a odpojíte od elektrické sítě, musíte z něj vylít také vodu, pokud hrozí přímé nebezpečí zmrznutí vody. Voda z ohřívače se vyprázdní přítokovou trubicou ohřívače. Pro tento účel se doporučuje při zabudování mezi bezpečnostní ventil a přítokovou trubku ohřívače umístit speciální (Tdíl) nebo výpustný ventil. Ohřívač můžete vyprázdnit také přímo bezpečnostním ventilem s posunem páky resp. otočným kohoutem ventilu do polohy, která se používá při kontrole fungování. Před vyprazdňováním se musí ohřívač vypnout z elektrické sítě a potom se otevře páka teplé vody na připojené míchací baterii. Po vyprázdnění vody přítokovou trubicou zůstane v ohřívači menší množství vody, která vyteče otvorem po odstranění ohřívací příruby.

Vnější části přístroje udržujte jemným roztokem pracího prášku. Nepoužívejte ředidla a jiné čisticí prostředky.

Pravidelnými servisními prohlídkami si zajistíte bezporuchový chod a dlouhou životnost ohřívače. První kontrola ohřívače se doporučuje provést odborníkem, a sice přibližně po dvou letech po zapojení. Při prohlídce se musí zkontrolovat opotřebenost antikorozi ochranné anody a dle potřeby odstranit vodní kámen, který se vzhledem ke kvalitě, množství a teplotě spotřebované vody nabírá uvnitř topného tělesa. Servisní služba Vám při příležitosti prohlídky topného tělesa a vzhledem ke zjištěnému stavu, doporučí datum následující kontroly.

Žádáme Vás, abyste opravy topného tělesa neprováděli sami, ale abyste navštívili nebo zavolali do nejbližšího autorizovaného servisu.

Vážení zákazníci, ďakujeme Vám za dôveru preukázanú nákupom nášho výrobku.

PROSÍME VÁS, ABY STE SI PRED ZABUDOVANÍM A PRVÝM POUŽITÍM OHRIEVAČA VODY POZORNE PREČÍTALI TENTO NÁVOD.

TOTO ZARIADENIE NIE JE URČENÝ NA POUŽITIE OSOBAMI (VRÁTANE DETÍ) S ZNÍŽENÝM TELESNÝM, ZMYSLOVÝM ALEBO DUŠEVNÝM SCHOPNOSTI, ALEBO NEDOSTATOČNÉ SKÚSENOSTI A VEDOMOSTI, BEZ TOHO, ABY IM BOLO UMOŽNENÉ DOHĽAD ALEBO POKYNY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA TOHTO ZARIADENIA OSÔB ZODPOVEDNÁ ZA ICH BEZPEČNOSŤ. DETI BY MALI BYŤ POD DOHĽADOM, ABY SA ZABEZPEČILO, ŽE NEBUDÚ HRAŤ SO SPOTREBIČOM.

Ohrievač je vyrobený v súlade s platnými normami a oficiálne testovaný, preň bol vydaný bezpečnostný certifikát a certifikát o elektromagnetickej kompatibilite. Jeho základné technické vlastnosti sú uvedené na typovom štítku nalepenom medzi prípojnými rúrami. Ohrievač smie do vodovodnej a elektrickej siete zapojiť len pre to vyskolený odborník. Zásahy do jeho vnútrajšku za účelom opravy, odstránenia vodného kameňa a revízie alebo výmeny antikoróznej ochrannéj anódy smie vykonať len autorizovaná servisná služba.

ZABUDOVANIE

Ohrievač zabudujte čím bližšie odberným miestom. V prípade zabudovania ohrievača v priestore s vaňou alebo sprchou, je povinne treba dodržiavať požiadavky normy IEC 60364- 7-701 (VDE 0100, časť 701). Na stenu ho pripevníte nástennými skrutkami s minimálnym nominálnym priemerom 8 mm. Stenu so slabou nosnosťou musíte na mieste, kam ho pripevníte, vhodne spevniť. Ohrievač smiete na stenu pripevniť len v zvislej polohe. Kvôli ľahšej kontrole a výmene horčíkovej anódy Vám odporúčame, aby ste medzi vrhom ohrievača a stropom nechali dostatočný priestor (viď rozmer G na náčrtku prípojných mier). V opačnom prípade bude treba pri servisnom zákroku ohrievač demontovať zo steny.

TECHNICKÉ PARAMETRE SPOTREBIČA

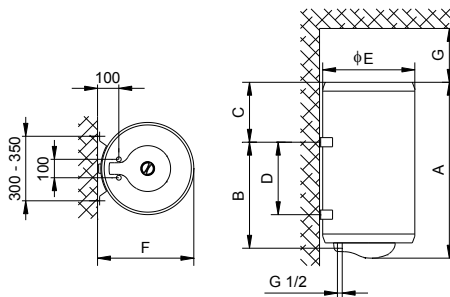
Typ	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Objem [l]	30	50	80	100	120	150	200
Menovitý tlak [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Hmotnosť / naplnený vodou [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Protikorózna ochrana kotla	Smaltovaný / Mg anóda						
Prípojný výkon [W]	2000						
Napätie [V~]	230						
Trieda ochrany	I						
Stupeň ochrany	IP23						
Čas zohrievania do 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Množstvo miešanej vody pri 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Energetická spotreba ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Čas zohrievania celkového objemu ohrievača elektrickým výhrevným telesom pri vstupnej teplote studenej vody z vodovodu 10 °C.

2) Energetická spotreba pri udržiavaní stálej teploty vody v ohrievači 65 °C a pri teplote prostredia 20 °C, merané podľa EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Prípojný a montážne rozmery
ohrievača [mm]



ZAPOJENIE NA VODOVODNÚ SIEŤ

Prívod a odvod vody sú na rúrkach ohrievača farebne vyznačené. Prívod studenej vody je vyznačený modrou farbou, odvod teplej vody červenou farbou. Ohrievač môžete na vodovodnú sieť pripojiť dvoma spôsobmi. Zatvorený tlakový systém umožňuje odber vody na viacerých odberných miestach. Otvorený, netlakový systém umožňuje odber vody len na jednom odbernom mieste. Vhodné miešacie batérie si musíte zabudovať vzhľadom na zvolený systém pripojenia.

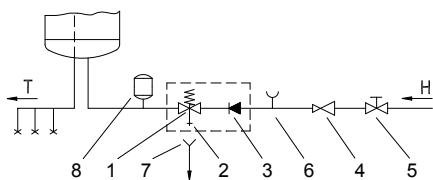
Pri otvorenom, netlakovom systéme musíte pred ohrievač zabudovať spätný ventil, ktorý zabraňuje vytečeniu vody z kotla, ak je nedostatok vody v sieti. Pri tomto systéme pripojenia musíte použiť prietokovú miešaciu batériu. V ohrievači sa objem vody z dôvodu zohrievania zvyšuje, čo zapríčiňuje kvapkánie vody z rúrky miešacej batérie. Silným ťažaním páky na miešacej batérii kvapkaniu nemôžete zabrániť, ba dokonca môžete batériu poškodiť.

Pri zatvorenom, tlakovom systéme zapojenia musíte na odberných miestach použiť tlakové miešacie batérie. Na prívodnú rúru musíte z dôvodu bezpečnosti činnosti zabudovať bezpečnostný ventil zabraňujúci zvýšeniu tlaku v kotli o viac ako 0,1 MPa (1 bar) nad nominálnym tlakom. Výpustný otvor na bezpečnostnom ventile musí povinne mať výstup na atmosférický tlak.

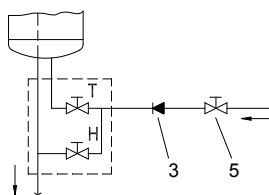
Pri zohrievaní vody v ohrievači sa tlak vody v kotli zvyšuje po hranicu nastavenú v bezpečnostnom ventile. Keďže je vracanie vody naspäť do vodovodnej siete znemožnené, môže voda kvapkať z vypúšťacieho otvoru bezpečnostného ventilu. Kvapkajúcu vodu môžete odvieť do odtoku cez lovný nástavec, ktorý umiestnite pod bezpečnostný ventil.

V prípade, že z vyvedena inštalácia nezajistuje možnosť kvapkajúcu vodu odvieť zo spätného bezpečnostného ventilu do odtoku, môžete kvapkaniu zabrániť zabudovaním dilatačnej nádoby s objemom 3 l na prítokovej rúrke ohrievača.

Za účelom správneho fungovania bezpečnostného ventilu a overenia, či ochranný ventil nie je blokovaný, musíte samy periodicky vykonávať kontroly. Pri preverovaní musíte posunom páky alebo uvoľnením matice ventilu (závisí od typu ventilu) otvoriť výtok zo spätného bezpečnostného ventilu. Pri tom musí výtokovou dýzou ventilu vytiecť voda, čo je znakom, že ventil je bezchybný.



Zatvorený (tlakový) systém



Otvorený (netlakový) systém

Legenda:

- 1 - Bezpečnostný ventil
- 2 - Kontrolný ventil
- 3 - Nevratný ventil
- 4 - Redukčný ventil
- 5 - Uzatvárací ventil

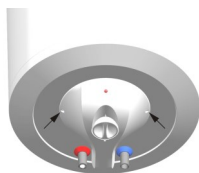
- 6 - Kontrolný nastavac
- 7 - Lievik s prípojkou na odtok
- 8 - Expanzná nádoba
- H - Studená voda
- T - Teplá voda

Medzi ohrievač a spätný bezpečnostný ventil nesmiete zabudovať uzatvárací ventil, lebo tým by ste znemožnili funkciu spätného bezpečnostného ventilu.

Ohrievač môže byť pripojený na domácu vodovodnú sieť bez redukčného ventilu, ak je tlak v sieti nižší ako menovitý tlak. Ak tlak v sieti vyšší ako menovitý tlak, musíte nutne nainštalovať redukčný ventil.

Pred zapojením do elektrickej siete musíte do ohrievača bezpodmienečne najskôr napustiť vodu. Pri prvom napúšťaní otvorte páku na teplú vodu na miešacej batérii. Ohrievač je napustený, keď voda pritečie výtokovou rúrkou miešacej batérie.

ZAPOJENIE DO ELEKTRICKEJ SIETE



Pred zapojením do elektrickej siete je potrebné do ohrievača zabudovať prípojnú šnúru minimálneho prierezu aspoň 1,5 mm² (H05VV-F 3G 1,5 mm²). Za týmto účelom musíte z ohrievača odstrániť ochranný kryt.

Pripojenie ohrievača do elektrickej siete musí byť vykonávané v súlade s platnými elektrotechnickými normami pre elektrické vedenie. Medzi ohrievačom a pevnou inštaláciou by mali byť

inštalované prípravy pre separáciu pólov elektrickej siete v súlade s vnútroštátnymi predpismi inštalácie.

Legenda:

- 1 - Pripojovacia svorka
- 2 - Termostat a dvojpólová teplotná poistka
- 3 - Vyhrievacie teleso
- 4 - Kontrolné svetlo

L - Fázový vodič
N - Neutrálne vodič
⊕ - Ochranný vodič

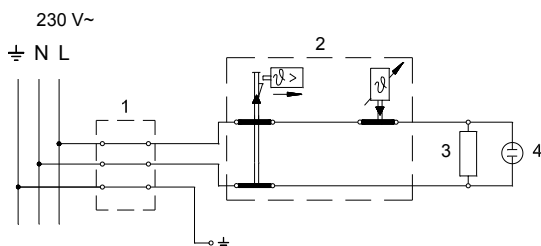


Schéma elektrického zapojenia

UPOZORNENIE: Pred každým zásahom do vnútrajšku musíte ohrievač bezpodmienečne vypnúť z elektrickej siete!

POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA

Po pripojení na vodovodnú a elektrickú sieť je ohrievač vody pripravený na používanie. Otáčaním gombíka na termostate zvolíte želanú teplotu vody medzi 25 °C a 70 °C. Odporúčame nastavenie gombíka do polohy "eco". Také nastavenie je najúspornejšie; tým sa dosiahne teplota vody približne 55 °C, usadenina vodného kameňa a strata teploty budú menšie ako pri nastaveniach na vyššiu teplotu.

Funkciu elektrického vyhrievacieho telesa signalizuje kontrolné svetlo. Ohrievač má na obvode bimetalový teplomer, ktorý sa vychýli doprava v smere hodinových ručičiek, keď sa v ohrievači nachádza teplá voda. Teplomer ukazuje teplotu na mieste vybudovania, zatiaľ čo otáčaním gombíka na termostate sa nastaví teplotu vody v spodnej časti ohrievača. Z tohto dôvodu sa tieto dve teploty môžu líšiť.

Ak ohrievač nebudete používať dlhšiu dobu, poistite jeho obsah pred zamrznutím takým spôsobom, že elektrický prúd nevypnete, gombík termostatu nastavíte do polohy "✱". Pri takom nastavení bude ohrievač udržiavať teplotu vody na približne 10 °C. Ak však ohrievač vypnete z elektrickej siete, musíte z neho vypustiť aj vodu, ak hrozí nebezpečenstvo mrazov. Voda z ohrievača sa vypúšťa cez prítokovú hadicu ohrievača. Za týmto účelom odporúčame pri zabudovaní medzi bezpečnostný ventil a prítokovú hadicu ohrievača umiestniť osobitný fitting (T-kus) alebo vypúšťací ventil. Ohrievač môžete vyprázdniť aj priamo cez bezpečnostný ventil, a to posunom páčky respektíve otočnej hlavice ventilu do rovnakej polohy ako pri preverovaní fungovania. Pred vyprázdnením je potrebné ohrievač odpojiť z elektrickej siete a potom otvoriť páčku na teplú vodu na pripojenej miešacej batérii. Po vypustení vody cez výpustnú hadicu v ohrievači zostane menšie množstvo vody, ktorá vytečie, keď odstránite výhrevnú prírubu cez otvor výhrevnej príruby.

Vonkajšok ohrievača čistíte jemným roztokom pracieho prášku. Nepoužívajte riedidlá a agresívne čistiace prostriedky.

Pravidelnými servisnými prehliadkami si zabezpečíte bezchybnú činnosť a dlhú životnú dobu ohrievača. Prvá prehliadka by mala byť autorizovanou servisnou službou vykonaná približne dva roky po zapojení. Pri prehliadke sa zistí stupeň opotrebovania protikoróznej ochrannéj anódy a podľa potreby sa očisti vodný kameň, ktorý sa vzhľadom na kvalitu, množstvo a teplotu použitej vody naberie vo vnútrajšku ohrievača. Servisná služba Vám po prehliadke ohrievača vzhľadom na zistený stav odporučí aj dátum ďalšej kontroly.

Prosíme Vás, aby ste prípadné nedostatky na ohrievači neopravovali sami, ale o nich informovali najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Szanowny Kliencie, dziękujemy za kupno naszego wyrobu.

PRZED MONTAŻEM I PIERWSZYM UŻYCIEM PODGRZEWACZA WODY ZALECAMY I PROSIMY O DOKŁADNE PRZECZYTANIE INSTRUKCJI.

URZĄDZENIE NIE JEST PRZEZNACZONE DLA OSÓB (DZIECI WŁĄCZNIE) O OGRANICZONEJ FIZYCZNEJ, ZMYŚLOWEJ LUB PSYCHICZNEGO ZDOLNOŚCIAMI, LUB BRAK DOŚWIADCZENIA I WIEDZY, CHYBA ŻE NADANO NADZORU LUB Z INSTRUKCJAMI DOTYCZĄCYMI UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA PRZEZ OSOBĘ ODPOWIEDZIALNĄ ZA ICH BEZPIECZEŃSTWO. DZIECI POWINNY BYĆ MONITOROWANE W CELU ZAPEWNIENIA ICH NIE GRAĆ Z ZESPOŁEM.

Podgrzewacz wody posiada odpowiednie atesty, ponieważ jest on wyprodukowany według ważnych standardów i atestowany w upoważnionych do tego instytucjach. Podstawowe właściwości techniczne wyrobu oznaczone są na tabliczce znamionowej, znajdującej się pomiędzy przyłączami wody zimnej i wody ciepłej. Podłączenia podgrzewacza wody do instalacji wodociągowej i instalacji elektrycznej może dokonać tylko fachowiec. Naprawy wnętrza podgrzewacza, wymiany antykorozyjnej anody lub usuwanie kamienia wodnego może dokonać tylko upoważniona placówka serwisowa.

MONTAŻ

Podgrzewacz wody należy zawiesić za pomocą odpowiednich śrub w pobliżu miejsca poboru wody. Jeśli grzejnik wody zostanie zamontowany w pomieszczeniu w którym znajduje się wanna lub tusz, należy uwzględnić wymogi określone w normie IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Należy go zamontować do ściany za pomocą śrub o średnicy najmniej 8 mm. Ścianę o słabszej nośności, na której ma być on zawieszony musimy odpowiednio wzmocnić. Podgrzewacze wody można zawiesić na ścianie wyłącznie w pozycji pionowej. W celu łatwiejszej kontroli oraz zamiany anody magnezowej, zalecamy pozostawienie odpowiedniej przestrzeni, pomiędzy górną częścią grzejnika a sufitem (patrz wymiar G na schemacie wymiarów podłączenia). W przeciwnym wypadku, aby dokonać wyżej wymienionych czynności, grzejnik należy odmontować ze ściany.

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

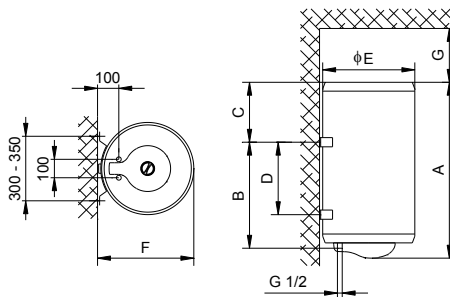
Typ	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Pojemność [l]	30	50	80	100	120	150	200
Ciśnienie znamionowe [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Waga / wraz z wodą [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Ochrona przeciwkorozyjna zbiornika	emaliowany / Mg anoda						
Moc podłączeniowa [W]	2000						
Napięcie [V~]	230						
Klasa zabezpieczenia	I						
Stopień ochrony	IP23						
Czas zagrzewania do 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Ilość mieszanej wody przy 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Zużycie energii ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Czas zagrzewania całej pojemności podgrzewacza wody za pomocą grzałki elektrycznej - temperatura wody zimnej z instalacji wodociągowej wynosi 10 °C.

2) Zużycie energii elektrycznej przy utrzymywaniu stałej temperatury w podgrzewaczu wody na 65 °C i przy temperaturze okolicy 20 °C, mierzonej według EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Wymiary montażu i podłączenia
podgrzewacza [mm]



PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI WODOCIĄGOWEJ

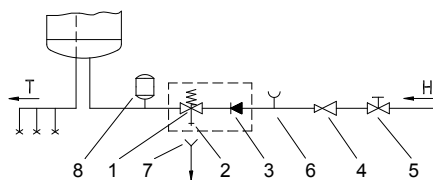
Przyłącza wody zimnej i wody ciepłej na podgrzewaczu oznaczone są kolorami. Przyłącze wody zimnej oznaczone jest kolorem niebieskim, przyłącze wody ciepłej oznaczone jest kolorem czerwonym.

Podgrzewacz można podłączyć do instalacji wodociągowej w dwojaki sposób. System podłączenia zamkniętego, ciśnieniowego umożliwia wielopunktowy pobór wody, zaś system nieciśnieniowy pozwala wyłącznie na jednopunktowy pobór wody. Ze względu na wybrany system podłączenia należy zamontować odpowiednie baterie.

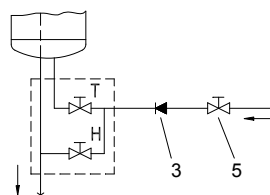
Przy otwartym, nieciśnieniowym systemie podłączenia należy przed podgrzewacz zamontować zawór zwrotny, który zapobiega wyciekaniu wody z zbiornika na skutek braku wody w instalacji. Przy tym systemie należy zastosować baterię przepływową. Podczas zagrzewania wody w podgrzewaczu jej objętość powiększa się, co powoduje kapanie wody z baterii. Przez silniejsze przykręcanie uchwytu baterii, kapania wody nie zażegnamy, spowodujemy tylko uszkodzenie baterii.

Przy zamkniętym, ciśnieniowym sposobie podłączenia należy na miejscach poboru wody zamontować baterie ciśnieniowe. Do rury doprowadzającej obowiązkowo należy zamontować zawór zabezpieczający lub zespół zabezpieczający, który uniemożliwia wzrost ciśnienia w podgrzewaczu wody powyżej 0,1 MPa ponad ciśnieniem znamionowym. Otwór odpływowy zaworu bezpieczeństwa musi posiadać wypust na ciśnienie atmosferyczne. Podczas zagrzewania wody w podgrzewaczu, ciśnienie wody wzrasta do wartości, ustawionej w zaworze bezpieczeństwa. Ponieważ odpływ wody z powrotem do instalacji wodociągowej jest niemożliwy, może to spowodować kapanie wody z otworu odprowadzającego na zaworze bezpieczeństwa. Kapiącą wodę można zbierać do specjalnej nadstawki, po czym odprowadzić ją do zlewu. Rura odprowadzająca, znajdująca się pod wylotem zaworu zabezpieczającego, powinna być zamontowana w kierunku bezpośrednio w dół i w otoczeniu gdzie nie zamarza.

Jeśli instalacja nie była odpowiednio przeprowadzona w wyniku czego nie mamy możliwości odprowadzenia wyciekającej wody do rury odpływowej za pomocą zaworu bezpieczeństwa, musimy na rurze doprowadzającej podgrzewacza wody zamontować, zbiornik wyrównawczy o pojemności 3 l, co pozwoli nam na przechwytywanie wyciekającej wody. Aby zawór bezpieczeństwa działał niezawodnie należy okresowo przeprowadzać kontrolę. Podczas kontroli polegającej na przesunięciu uchwytu lub muterki zaworu (zależnie od typu zaworu) należy otworzyć odpływ na zaworze bezpieczeństwa. Podczas kontroli z dyszy powinna wycieknąć woda, co oznacza, że zawór jest bez zarzutu.



System zamknięty (ciśnieniowy)



System otwarty (nieciśnieniowy)

Legenda:

1 - Zawór bezpieczeństwa

2 - Zawór próbny

3 - Zawór zwrotny

4 - Zawór redukcyjny ciśnienia

5 - Zawór odcinający

6 - Nadstawek próbny

7 - Nadstawek do zbierania wody,

podłączenie do odpływu wody

8 - Zbiornik wyrównawczy

H - Woda zimna

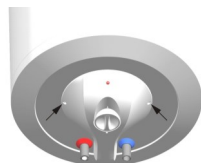
T - Woda ciepła

Pomiędzy podgrzewacz i zawór bezpieczeństwa nie wolno zamontować zaworu odcinającego, gdyż w ten sposób uniemożliwia się działanie zaworu bezpieczeństwa.

Podgrzewacz wody można bez zaworu redukcyjnego podłączyć do domowej instalacji wodociągowej, gdy ciśnienie w instalacji jest niższe od 0,6 MPa (6 barów). Jeśli ciśnienie przekracza 0,6 MPa (6 barów) musimy obowiązkowo wmontować zawór redukcyjny.

Przed podłączeniem elektrycznym podgrzewacza wody należy napęlnić wodą. Podczas pierwszego napęlniania przekręcić uchwyt ciepłej wody na baterii. Podgrzewacz jest napęlniony, gdy z baterii zacznie cieknąć woda.

PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ



Przed podłączeniem do sieci elektrycznej, należy do grzejnika podłączyć kabel o średnicy przynajmniej $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Można to zrobić w ten sposób, że z podgrzewacza usuwa się pokrywę ochronną. Podłączenie podgrzewacza do instalacji elektrycznej musi odpowiadać wymogom określonym przez standardy dotyczące instalacji elektrycznej. Pomiędzy

grzejnikiem wody a instalacją stałą, musi być wbudowane urządzenie służące do rozdzielania wszystkich biegunów od instalacji sieci elektrycznej, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Legenda:

1 - Klamra podłączeniowa

2 - Termostat i dwubiegunowy bezpiecznik temperatury

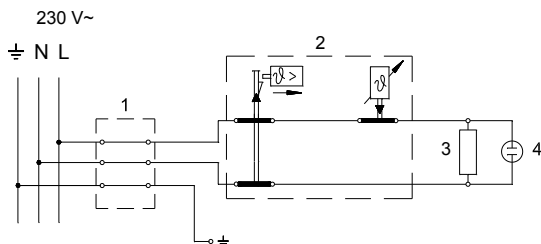
3 - Grzałka

4 - Lampka sygnalizacyjna

L - Przewód fazowy

N - Przewód zerowy

⊥ - Przewód uziomowy



Schemat połączeń elektrycznych

UWAGA! Przed każdym zabiegiem dokonanym we wnętrzu podgrzewacza, podgrzewacz musimy wyłączyć z sieci elektrycznej!

UŻYTKOWANIE I UTRZYMYWANIE

Po podłączeniu do instalacji wodociągowej i elektrycznej podgrzewacz wody jest gotowy do użytkowania. Pożądaną temperaturę wody od 25 °C do 70 °C, ustawia się przez przekręcenie pokrętki znajdującego się na termostacie. Radzimy nastawić pokrętkę na pozycję "eco". W tej pozycji osiągamy najbardziej oszczędne działanie podgrzewacza; temperatura wody osiągnie 55 °C, wydzielanie kamienia wodnego i straty ciepłe będą mniejsze niż przy nastawieniu na temperatury wyższe.

Działanie grzałki elektrycznej sygnalizuje lampka sygnalizacyjna. Grzejnik na obudowie posiada termometr bimetalowy, który odchyła się w prawo w kierunku ruchu wskazówek zegara, jeśli w grzejniku znajduje się ciepła woda. Termometr wskazuje temperaturę w miejscu wbudowania, podczas gdy temperaturę wody ustawia się poprzez obracanie guzika termostatu w dolnej części podgrzewacza. Dlatego te dwie temperatury mogą się różnić.

Gdy podgrzewacza wody nie będziemy używać przez dłuższy czas, jego zawartość możemy zabezpieczyć przed zamrożeniem w ten sposób, że nie wyłączamy go z sieci elektrycznej, natomiast pokrętkę termostatu ustawiamy w pozycji "✱". W tej pozycji podgrzewacz wody będzie utrzymywał temperaturę wody na poziomie 10 °C. W przypadku wyłączenia podgrzewacza wody z sieci elektrycznej, musimy z niego wypuścić wodę. Wodę z grzejnika wylewa się przez rurę dopływową grzejnika. W tym celu zaleca się przed zamontowaniem grzejnika, umieszczenie specjalnego łącznika T lub zaworu wypustowego, pomiędzy zaworem bezpieczeństwa a rurą dopływową. Grzejnik można również opróżnić bezpośrednio przez zawór bezpieczeństwa, przesuwając rączkę lub ruchomą nakrętkę zaworu do pozycji takiej samej jak przy sprawdzaniu jego działania. Przed opróżnieniem należy grzejnik odłączyć od sieci elektrycznej, po czym otworzyć kurek z ciepłą wodą na baterii wodociągowej. Po opróżnieniu wody przez rurę odpływową w grzejniku pozostaje jeszcze mniejsza ilość wody, która wycieknie przez otwór kryzy, po jej usunięciu.

Podgrzewacz należy z zewnątrz czyścić delikatnym roztworem środka myjącego. Nie wolno używać rozpuszczalników lub agresywnych środków do czyszczenia. Bezбłędne działanie i długowieczność podgrzewacza zapewnią mu regularne przeglądy serwisowe. Pierwszy przegląd powinien być wykonany przez serwis po upływie dwóch lat od podłączenia. Wtedy kontroluje się stopień zużycia ochronnej anody przeciwkorozyjnej i usuwa kamień wodny, który zależnie od jakości, ilości i temperatury wody osiadł wewnątrz podgrzewacza. Po przeglądzie serwis zaleci też datę następnego przeglądu.

Prosimy, abyście Państwo ewentualnych usterek nie usuwali sami, należy zgłosić je do najbliższego, upoważnionego punktu serwisowego.

Dragă Cumpărător, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. ÎNAINTE DE INSTALARE ȘI PRIMA UTILIZARE, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI.

PREZENTUL APARATUL NU ESTE DESTINAT UTILIZĂRII DE CĂTRE PERSOANE (INCLUSIV COPIII) CU REDUCEREA FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE APTITUDINILOR, SAU A LIPSEI DE EXPERIANȚE ȘI CUNOȘTINȚE, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE LI S-AU OFERIT SUPRAVEGHERII SAU REFERITOARE LA UTILIZAREA DE PREGĂTIRE A APARATULUI CU PERSOANĂ RĂSPUNZĂTOARE DE SIGURANȚA ACESTORA.

COPIII TREBUIE SĂ FIE SUPRAVEGHEATE PENTRU A SE ASIGURA CA ACESTE SĂ NU SE JOACE CU APARATUL.

Acest boiler de apă a fost fabricat în conformitate cu standardele relevante și testat de autoritățile competente după cum se indică în Certificatul de Siguranță și Certificatul de Compatibilitate Electromagnetică. Proprietățile sale tehnice de bază sunt indicate pe plăcuța de identificare, lipită între țevile de conectare. Boilerul poate fi conectat la sursa de alimentare cu apă și curent electric doar de către un specialist calificat. Accesul în interiorul acestuia datorat reparării sau îndepărtării calcarului și verificare și înlocuirea anodului de protecție anticorrosivă pot fi efectuate doar de un atelier de service autorizat.

INTEGRARE

Boilerul va fi instalat cât mai aproape posibil de scurgere. Dacă veți instala boilerul în spațiul în care se află cada de baie sau cabina de duș, este obligatoriu să respectați cerințele prevăzute în standardul IEC 60364-7-701 (VDE 0100 Teil 701). Acesta trebuie montat pe perete folosind buloane de scelerment cu un diametru de minim 8 mm. Pereții trebuie să aibă o foarte bună portabilitate acolo unde boilerul suspendat va fi fixat. Boilerul poate fi fixat în perete doar în poziție verticală. Pentru a efectua mai ușor verificarea și pentru a putea schimba anodul de magneziu, vă recomandăm ca, între partea superioară a boilerului și plafon, să lăsați un spațiu suficient (vezi dimensiunea G în schița privind dimensiunile necesare conectării). În caz contrar, când se va face serviciul curent al boilerului, va trebui să-l demontați de pe perete.

PROPRIETĂȚILE TEHNICE ALE DISPOZITIVULUI

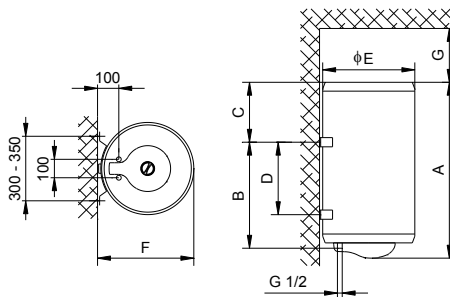
Tip	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Volum [l]	30	50	80	100	120	150	200
Presiunea [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Masa / Plin cu apă [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Protecția anticorrosivă a containerului	Emailat/ Anod Mg						
Puterea conectată [W]	2000						
Voltaj [V~]	230						
Categoria de protecție	I						
Gradul de protecție	IP23						
Durata de încălzire la 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Cantitatea de apă mixată la 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Consumul de energie ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Durata de încălzire a întregului volum al boilerului cu elemente de încălzire cu imersie electrică prin introducerea temperaturii apei reci de la sursa de alimentare cu apă la 10 °C.

2) Consumul de energie pentru menținerea unei temperaturi stabile a apei din boiler la 65 °C la o temperatură înconjurătoare de 20 °C, măsurată în conformitate cu EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Măsurători de racordare și
montare a boilerului [mm]



CONECTAREA LA SURSA DE ALIMENTARE CU APĂ

Țevile de alimentare cu apă și de evacuare a apei din boiler sunt marcate cu culori diferite. Țeava de aducțiune a apei reci este marcată cu albastru, iar cea de evacuare a apei calde cu roșu.

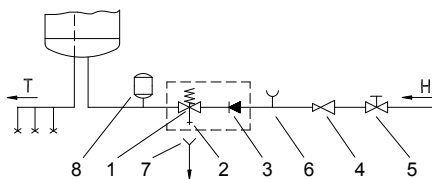
Boilerul poate fi racordat la rețeaua de alimentare cu apă în două moduri. Sistemul închis de branșare sub presiune, permite distribuirea apei calde în mai multe locuri de utilizare a aces-teia deodată. În funcție de sistemul de conectare ales se vor cumpăra bateriile corespunzătoare.

În cazul recurgerii la sistemul deschis, fără compresie, va trebui montat un ventil de reținere, care împiedică scurgerea apei din boiler în situațiile de lipsă de apă sau de întrerupere temporară a alimentării cu apă de la rețea. În cazul aplicării acestui sistem de branșare, se impune utilizarea unei baterii de transvazare. Datorită încălzirii, volumul apei din boiler se mărește, ceea ce provoacă picurarea apei din țeava bateriei. Strângerea până la refuz a robinetului nu oprește picurarea, ci dimpotrivă, duce la deteriorarea bateriei.

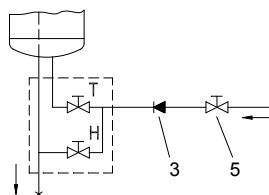
În cazul sistemului închis de branșare sub presiune (racord de presiune), va trebui să folosiți baterii sub presiune. Pentru a se asigura o funcționare lipsită de orice fel de riscuri, pe țeava de intrare a apei în boiler va trebui obligatoriu să fie montat un ventil sau un grup de siguranță, prin care se va evita creșterea presiunii din cazan cu mai mult de 0,1 MPa (1 bar) peste valoarea nominală. Orificiul de scurgere a ventilului de siguranță trebuie să aibă în mod obligatoriu ieșire la presiunea atmosferică. Încălzirea apei din boiler duce la creșterea presiunii până la limita fixată prin ventilul de siguranță. Întrucât întoarcerea apei în rețea este împiedicată, se poate întâmpla să înceapă să picure apă din orificiul de scurgere al ventilului de siguranță. Apa rezultată din picurare poate fi deviată în canalul de scurgere, prin intermediul unui manșon de captare, care va fi plasat sub ventilul de siguranță. Țeava de evacuare a apei conectată la ventilul de siguranță va trebui montată sub acesta, în poziție descendentă, avându-se grijă ca ea să se afle într-un loc ferit de îngheț.

În cazul în care, din cauza instalării necorespunzătoare, nu aveți posibilitatea să orientați apa care picură din ventilul de siguranță reversibil spre canalul de scurgere a apei, acumularea apei picurate poate fi evitată prin montarea unui sertar de expansiune având capacitatea de 3 l, pe țeava de alimentare cu apă a boilerului.

Pentru ca ventilul de siguranță să funcționeze corespunzător, trebuie ca, periodic, să îl verificați singuri. La fiecare verificare, va trebui deschis orificiul de scurgere al ventilului de siguranță reversibil; în funcție de tipul de ventil, acest lucru poate fi realizat fie cu ajutorul robinetului acestuia, fie prin deșurubarea piuliței ventilului. Dacă în momentul respectiv prin orificiul de scurgere al ventilului va începe să curgă apă, înseamnă că ventilul funcționează impecabil.



Sistemul închis (sub presiune)



Sistemul deschis (fără presiune)

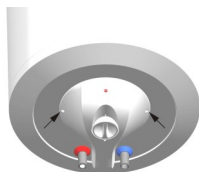
Legenda:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 - Supapa de siguranță | 7 - Coș cu conectare la scurgere
(la canalul colector) |
| 2 - Ventil de testare | 8 - Rezervor de expansiune |
| 3 - Ventil de reținere | |
| 4 - Supapa de reducere a presiunii | H - Apă rece |
| 5 - Supapa de închidere | T - Apă fierbinte |
| 6 - Accesoriu de încercare | |

Între boiler și supapa de ne-returnare nu poate fi integrată nici o supapă de închidere deoarece aceasta ar dezactiva funcționarea supapei de siguranță de ne-returnare.

Boilerul poate fi conectat la sursa de alimentare cu apă din casă fără o supapă de reducere dacă presiunea rețelei este mai mică decât 0,6 MPa. **Înainte de conectarea la energia electrică, boilerul trebuie umplut neapărat cu apă.** La prima umplere, robinetul pentru apă caldă deasupra robinetului de mixare trebuie deschis. Atunci când boilerul este umplut cu apă, aceasta va începe să circule prin țeava de scurgere a robinetului de mixare.

CONECTAREA BOILERULUI LA REȚEAUA ELECTRICĂ



Înainte de conectarea la instalația electrică, este necesar să montați un cablu de legătură cu secțiunea minimă de 1,5 mm² (H05VV-F 3G 1,5 mm²). De aceea va trebui scos capacul de protecție din plastic.

Branșarea boilerului la rețeaua electrică trebuie efectuată în conformitate cu normele valabile pentru instalațiile electrice.

Între boilerul pentru apă și locul în care acesta se instalează definitiv, trebuie să se monteze un dispozitiv de separare a tuturor polilor de rețeaua de alimentare, conform reglementărilor naționale în vigoare.

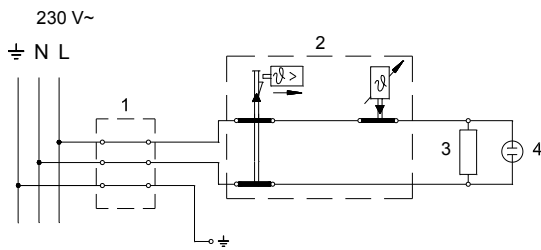
Legendă:

- 1 - Terminal de conectare
- 2 - Termostat, siguranță bimetalică
- 3 - Element de încălzire
- 4 - Lampă de pilotare

L - Conductor activ

N - Conductor neutru

⊕ - Conductor de împământare



Instalația electrică

ATENȚIE: Înaintea oricărei intervenții în interiorul boilerului acesta trebuie neapărat deconectat de la rețeaua electrică!

UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

După conectarea la rețeaua de apă și curent electric boilerul este gata de utilizare. Prin rotirea comutatorului termostatului pe partea frontală a capacului de protecție, se selectează temperatura dorită a apei între 25 °C și 70 °C. Vă recomandăm ajustarea comutatorului în poziția "eco". Această ajustare este cea mai economică; în acest caz temperatura apei ar trebui să fie de cca. 55 °C, secreția de calcar și pierderile termice se vor reduce prin ajustarea la o temperatură mai mare. În timpul funcționării boilerului electric se poate auzi zgomot în sisteme de încălzire cu apă.

Funcționarea elementelor de încălzire cu imersie electrică este indicată de lumina pilot. Pe perimetrul boilerului se află un termometru integrat care indică temperatura apei. Termometrul indică temperatura din zona în care este montat, iar prin rotirea butonului de pe termostat se reglează temperatura apei din partea de jos a boilerului. De aceea, aceste două temperaturi pot fi diferite.

Atunci când boilerul nu este utilizat pe o perioadă mai lungă de timp, conținutul acestuia trebuie protejat împotriva înghețului astfel încât curentul electric (electricitatea) să nu fie oprită, dar comutatorul termostatului să fie ajustat la poziția "✱". În această poziție, boilerul va menține temperatura apei peste 10 °C. Dar atunci când boilerul este oprit de la rețeaua electrică, pentru a evita riscul de îngheț, apa trebuie golită din acesta. **Înaintea scurgerii apei, boilerul trebuie deconectat de la sursa principală.** Apoi se vor deschide supapele de apă caldă. Boilerul va fi golit prin conexiunea de admisie. În acest scop se recomandă plasarea unui fitting special sau o supapă de scurgere între conexiunea de admisie a boilerului și supapa de siguranță. În caz contrar, apa poate fi scursă direct prin supapa de siguranță prin poziționarea mânerului sau capacului șurubului al supapei de siguranță în poziția "Test". După scurgerea prin țeava de admisie există o mică cantitate de apă reziduală ce se va scurge la îndepărtarea flanșei de încălzire.

Exteriorul boilerului este curățat cu o soluție slabă de detergent. Nu se vor folosi solvenți sau mijloace puternice de curățare.

Printr-un service regulat se va asigura o funcționare impecabilă și o durată de viață îndelungată a boilerului. Prima verificare trebuie realizată de un atelier de service autorizat după cca. doi ani de la prima conectare. La verificare, se examinează anodul de protecție anticorozivă și dacă este necesară curățarea de calcar care se depune în interiorul boilerului în funcție de calitatea, cantitatea și temperatura apei utilizate. Atelierul de service va recomanda, după verificare, data următoarei verificări a boilerului cu privire la rezultatele stabilite.

Nu încercați niciodată să reparați singuri posibilele defecțiuni ale boilerului, ci informați cu privire la acestea cel mai apropiat atelier de service autorizat.

Уважаеми купувачи, благодарим ви за покупката на наш продукт.
МОЛИМ ВИ, ПРЕДИ ДА МОНТИРАТЕ И ПОЛЗВАТЕ БОЙЛЕРА ВНИМАТЕЛНО
ДА ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО.

ТОЗИ УРЕД НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА ПОЛЗВАНЕ ОТ ЛИЦА
(ВКЛЮЧИТЕЛНО ДЕЦА) С ОГРАНИЧЕНИ ФИЗИЧЕСКИ, СЕТИВНИ ИЛИ
УМСТВЕНИ ВЪЗМОЖНОСТИ, ИЛИ ЛИПСАТА НА ОПИТ И ЗНАНИЯ, ОСВЕН
АКО ТЕ НЕ СА БИЛИ ДАДЕНИ НАДЗОР ИЛИ УКАЗАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ
НА УРЕДА ОТ ЛИЦЕТО, ОТГОВАРЯЩО ЗА ТЯХНАТА БЕЗОПАСНОСТ.
ДЕЦАТА ТРЯБВА ДА БЪДАТ ПОД НАДЗОР ДА СЕ ГАРАНТИРА, ЧЕ ТЕ НЕ
ИГРАЯТ С УРЕДА.

Нагревателят е изработен в съответствие с приетите стандарти, официално
изпробван, получил е удостоверение на безопасност и удостоверение за
електро-магнетна съвпадимост. Техническите му характеристики са посочени в
табличката, залепена между тръбичките за включване. Само служители от
упълномощения сервиз може да бъркат във вътрешността му с цел поправка,
премахване на воден камък, проверка или смяна на противокорозионния
защитен анод.

МОНТИРАНЕ

Монтирайте бойлера възможно най-близо до водопроводните тръби. Ако
вграждате бойлер в помещение, където се намира вана или душ, е необходимо
задължително да спазвате изискванията на стандарта IEC 60364-7-701 (VDE
0100, Teil 701). Бойлер се прикрепва на стена с два болта, дебели най-малко 8
мм. Ако стената е слаба, трябва да я укрепите на мястото, където искате да
поставите бойлера. Бойлерът трябва да се поставя само вертикално. За по-
лесен контрол и замяна на магнезиевия анод ви препоръчваме да оставите
достатъчно място между горната страна на бойлера и тавана (виж размера G
на скицата на присъединителните размери). В противен случай при сервизен
ремонт бойлерът трябва да се демонтира от стената.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА АПАРАТА

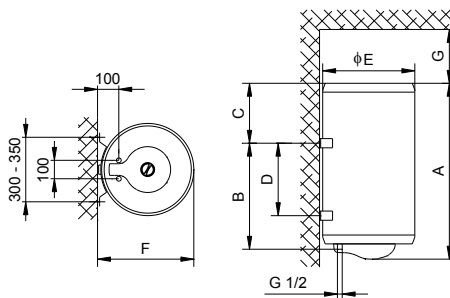
Вид	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Обем [l]	30	50	80	100	120	150	200
Налягане [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Маса / напълнен с вода [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Антикорозионен защитен котел	Емайлиран / Mg катод						
Мощност при включване [W]	2000						
Напрежение [V~]	230						
Защитен клас	I						
Степен на защита	IP23						
Време на загряване до 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Количество смесена вода при 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Потребление на електричество ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Времето за нагряване на целия обем на бойлера с електрически нагревател при начална температура на студената вода от водопровода 10 °C.

2) Потреблението на електричество при поддръжката на постоянна температура на водата в бойлера от 65 °C и при атмосферна температура 20 °C, измерена по EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Включване и монтажни
размери на бойлера [мм]



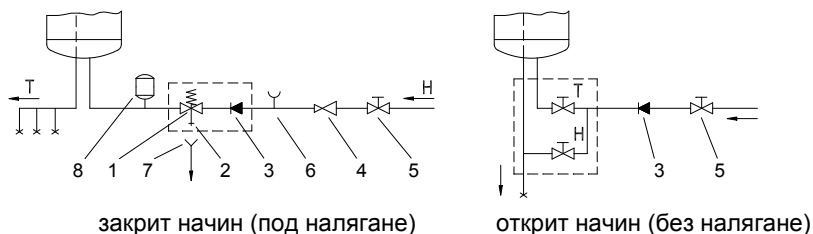
СВЪРЗВАНЕ С ВОДОПРОВОДА

Входният и изходният канал за водата са отбелязани на тръбите на бойлера със съответния цвят. Входният канал за студената вода е в синьо, а изходният на топлата вода - в червено.

Можете да свържете бойлера с водопровода по два начина. Закритият начин, под налягане, позволява включване на няколко извода. Откритият начин, без налягане позволява само един извод. В зависимост от избраната система на свързване, трябва да се снабдите и със съответния брой смесителни батерии. При открития начин, без налягане, преди бойлера трябва да се вгради вентилклапа, който да спира изтичането на вода от котела, ако във водопровода няма вода. При този начин на свързване трябва да използвате батерия с преточване. При загряването на водата обемът ѝ се увеличава и започва да капе от тръбата на смесителната батерия. Няма да можете да спрете капенето само със здраво затягане на кранчето на батерията, така само ще я развалите. При закрития начин, под налягане, на всеки извод трябва да монтирате смесителна батерия. На входната тръба, поради безопасност, задължително трябва да се сложи вентила или група, която ще предпазва налягане в нагревателя да не се качи за повече от 0.1 МПа (1 bar) от позволено. Отточният отвор на предпазния вентил задължително трябва да има изход към атмосферно налягане. При нагряването на водата в бойлера налягането ѝ в котела се повишава до степента, нагласена на защитния вентил. Тъй като връщането на вода обратно във водопровода е възпрепятствано, може да започне да капе от отточния отвор на защитния вентил. Капещата вода можете да прелеете чрез отточен наконечник, ако го наместите под защитния вентил. Изходната тръба трябва да се сложи изпод вентила на безопасност, трябва да е насочена право на-долу, в среда която не замързва.

Когато поради неудобна инсталация няма възможност, водата която капи от обратен вентил за безопасност, да се прекара в канал, може вместо това да се вгради експанзионен съд съдържащ 3 л вода върху тръбата на нагревателя.

За правилното действие на предпазния вентил трябва сами периодично да извършвате контрол. При проверка с движение на ръчка или одвиване на гайка (зависи от модела) вентил за безопасност трябва да се отвори. От него трябва да изтече вода, което означава че вентилът работи без грешка.



Легенда:

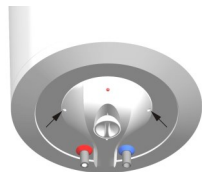
- | | |
|---------------------------------------|----------------------|
| 1 - Защитна клапа | 6 - Част за тестване |
| 2 - Клапа за тестване | 7 - Фуния за изхода |
| 3 - Клапа без връщане | 8 - Разширителен съд |
| 4 - Клапа за намаляване на налягането | H - Студена вода |
| 5 - Спирателна клапа | T - Топла вода |

Не бива да поставяте вентил за спиране между бойлера и обезопасяващия вентил, защото ще направите невъзможно действието на обезопасяващия вентил.

Бойлерът може да бъде свързан с водоснабдяването без клапа за регулиране на налягането, ако във водоснабдителната мрежа то е по-ниско от номиналното. Ако пък е по-високо, то клапата трябва да бъде монтирана.

Преди да включите бойлера, трябва задължително да го напълните с вода. При първото пълнене отворете кранчето за топлата вода на смесителната батерия. Бойлерът е пълен, ако водата започне да тече силно от тръбата на смесителната батерия.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА



Преди включване в електрическата мрежа бойлерът трябва да се заземи с проводник със сечение най-малко $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Свързването към електрическата мрежа трябва да бъде извършено във съответствие с диаграмата и действащите стандарти. Между нагревателя за водата и постоянната инсталация трябва да бъде вграден двуполуен преклюквател за едновременно

прекъсване на двата проводника от захранващата мрежа съгласно националните инсталационни предписания.

Легенда:

- 1 - Терминална връзка
- 2 - Термостат, Биметална фаза
- 3 - Нагревател
- 4 - Контролна лампичка

L - Фазен проводник
N - Неутрален проводник
⊥ - Защитен проводник

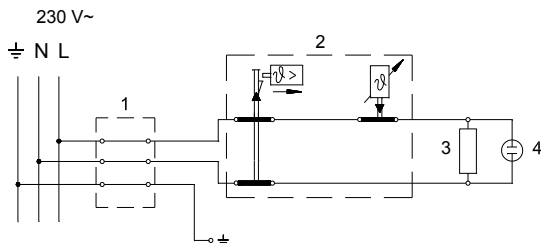


Схема на електрическата мрежа

ВНИМАНИЕ: Преди всяка интервенция бойлерът трябва да бъде напълно отделен от електрическата мрежа!

ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

След включването в тока и водопровода бойлерът е готов за ползване. С въртене на копчето на термостата на предната страна на защитния капан, избирате желаната температура на водата от 25 °C до 70 °C. Препоръчваме да поставяте копчето на позиция "есо". Това е най-икономичната позиция. При всяка температурата на водата ще е около 55 °C, образуването на воден камък и загубата на гориво ще са по-малки, отколкото при положението за по-висока температура. По време на работата на бойлера може да се чуе шум.

Контролната лампичка показва, че бойлера работи. На околната цилиндрична повърхност на бойлера се намира биметалният термометър, който се отклонява по посока на часовниковата стрелка надясно, когато в бойлера има топла вода. Термометърът показва температурата на мястото на инсталацията, а с въртене на копчето на термостата настройвате температурата на водата в долната част на нагревателния уред. Затова между двете температури може да има разлика.

Ако не смятате да използвате бойлера по-дълго време, обезопасете го от измръзване като не изключвате тока и да нагласите термостата на "★". Така бойлерът ще поддържа температура на водата около 10 °C. Ако изключите бойлера от електрическата мрежа, при опасност от замръзване ще трябва да измочите водата. Водата от бойлера се източва през отточната тръба на бойлера. За тази цел се препоръчва по време на инсталирането между предпазния вентил и отточната тръба да се сложи специален фитинг (тройник) или изпускателен вентил. Водата от бойлера може да се източи също непосредствено през предпазния вентил със завъртане на ръчката или на въртящата се капачка на вентила в положение както при проверка на действието. Преди източването нагревателят трябва да се изключи от електрическата мрежа и да се отвори ръкохватката за топла вода на включената смесителна батерия. След източването на водата през отточната тръба в бойлера остава малко количество вода, която изтича при развиването на холендъра на бойлера през отвора на бойлеровия холендър.

Повърхността на бойлера чистете със слаб разтвор от стерилен препарат. Не ползвайте разредители и силки почистващи препарати.

Чрез редовни сервизни прегледа ще си осигурите безпроблемно ползване и дълъг живот на бойлера. Първият преглед трябва да бъде направен от упълномощен сервиз две години след включването. При прегледа следва да се установи дали е износен защитният анод и при необходимост да се почисти водният камък, като се отчима качеството, количеството и температурата на водата в бойлера. При прегледа на бойлера, в зависимост от състоянието му, сервизът ще ви препоръча следваща дата за проверка на състоянието.

Молим, при евентуални повреди на бойлера, не го поправяйте сами, а се обърнете към най-близкия упълномощен сервиз.

I nderuar blerës, ju falënderojmë për blerjen e prodhimit tonë.

JU LUTEMI, QË PARA INSTALIMIT DHE PËRDORIMIT TË PARË TË BOJLERIT, T'I LEXONI ME VËMENDJE UDHËZIMET.

APARATI NUK ËSHTË I DESTINUAR PËR TA PËRDORUR PERSONAT (PËRFSHIRË KËTU EDHE FËMIJËT) ME AFTËSI TË KUFIZUARA FIZIKE, NDJENJËSORE APO MENDORE, APO PERSONAT QË U MUNGON PËRVOJA APO DIJA, PËRPOS NËSE JANË NËN MBIKËQYRJEN APO MËSIMIN E PERSONIT PËRGJEGJËS PËR SIGURINË E TYRE.

Fëmijët duhet të jenë nën mbikëqyrje, në mënyrë që t'u parandalohet loja me këtë pajisje.

Bojleri është i prodhuar në pajtim me standardet në fuqi dhe është i sprovuar zyrtarisht, ndërsa për të, janë të lëshuar certifikata e sigurisë dhe certifikata mbi kompatibilitetin elektromagnetik. Karakteristikat e tij themelore teknike janë të shënuara në tabelën e shënimeve, të ngjitur ndërmjet gypave hyrës. Bojlerin mund ta lidhë në rrjetin elektrik dhe të ujësjellësit vetëm profesionisti i aftësuar. Ndërhyrjet në brendësinë e tij për shkak të përmirësimit, evitimit të gurit të ujit dhe kontrollit, ose ndërrimit të anodës mbrojtëse kundër korrozionit mund të bëjë vetëm shërbimi i autorizuar servisor.

MONTIMI

Bojlerin montojeni sa më afër vendeve shpenzuese. Nëse e instaloni bojlerin në hapësirë ku gjendet vaska apo dushi, medoemos duhet t'i respektoni kërkesat e standardit IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). E përforconi në mur me vidha muri me diametër nominal minimalisht 8mm. Murin me bartje të dobët në të cilin keni ndërmend të varni bojlerin, duhet ta forconi. Bojlerin mund të përforconi në mur vetëm vertikalisht. Për shkak të kontrolit më të lehtë dhe këmbimit të anodës së magneziumit, rekomandojmë, që ndërmjet të ngrohësit të ujit dhe tavanit të mbetet hapësirë e mjaftueshme (shiqo masën G në skicat e masave aderuese). Në të kundërtën, tek ndërhyrja servisore e cekur do të nevojitet të demontohet ngrohësi i ujit nga muria.

CILËSITË TEKNIKE TË APARATIT

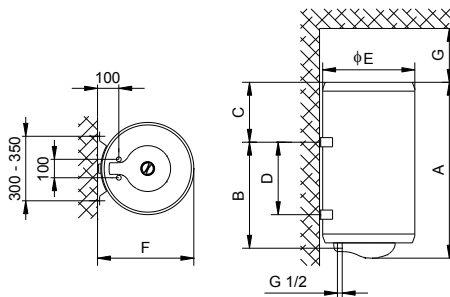
Tipi	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Vëllimi [l]	30	50	80	100	120	150	200
Tensioni nominal [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Masa / i mbushur me ujë [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Mbrojtja kundër korrozionit të kazanit	emaluar / anoda Mg						
Fuqia kyçëse [W]	2000						
Tensioni [V~]	230						
Klasa e mbrojtjes	I						
Shkalla e mbrojtjes nga lagështia	IP23						
Koha e ngrohjes deri në 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Sasia e ujit të përzier te 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Shpenzimi i energjisë ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Koha e ngrohjes së tërë vëllimit të bojlerit me ngrohës elektrik për temperaturën hyrëse të ujit nga ujësjellësi 10 °C.

2) Shpenzimi i energjisë gjatë ruajtjes së temperaturës konstante e të ujit në bojler 65 °C dhe te temperatura e mjedisit 20 °C, e matur sipas EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Dimensionet e kyçjes dhe montimit të bojlerit [mm]



LIDHJA NË RRJETIN E UJËSJELLËSIT

Hyrja dhe dalja e ujit janë të shënuar me ngjyra në gypa.. Hyrja e ujit të ftohtë ashtë e shënuar me ngjyrë të kaltër, kurse dalja e ujit të ngrohtë me ngjyrë të kuqe.

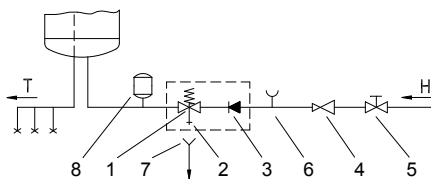
Bojlerin mund të lidhni në rrjetin e ujësjellësit në dy mënyra. Sistemi i mbyllur nën presion i lidhjes mundëson furnizim me ujë nga më shumë vende, ndërsa sistemi i hapur, jo nën presion, mundëson furnizim vetëm nga një vend. Sipas sistemit të zgjedhur të lidhjes, duhet t'i instaloni edhe bateritë përkatëse të rubinetave të ujit.

Te sistemi i hapur, nën presion, , para bojlerit duhet të montohet ventili jo-kthyes (ireverzibil), i cili parandalon derdhjen e ujit nga kazan, nëse, në rrjetin ujësjellës ndalohet ose mungon uji. Te ky sistem i lidhjes, duhet ta përdorni baterinë përzierëse rrjedhëse të rubinetës. Për shkak të ngrohjes së ujit, vjen deri te rritja e vëllimit të ujit në bojler, gjë që shkakton pikjen e ujit nga bateria përzierëse. Me shtrëngimin e tepërt të dorëzës në bateri, nuk do ta ndërpriti pikjen e ujit, por vetëm mund ta prishni baterinë.

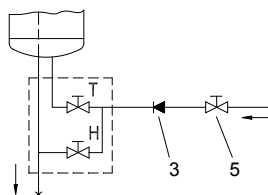
Te sistemi i mbyllur i lidhjes, në vendet furnizuese duhet të përdorni bateri përzierëse të presionit. Në gypin ardhës, për shkak të sigurisë së funksionimit, duhet montuar ventili sigures ose grupin sigures, i cili ndërpret rritjen e shtypjes në kazan për më tepër se 0,1 MPa (1 bar), mbi atë nominale. Vrima e daljes në ventilin sigures medoemos duhet të ketë dalje në presionin atmosferik. Te nxehja e ujit në bojler, shtypja e ujit rritet deri te kufiri që është i rregulluar në ventilin sigures. Pasi që kthimi i ujit në rrjetin e ujësjellësit është i penguar, mund të vijë deri te pikja e ujit nga vrima dalëse e ventilit sigures. Ujin që pikon, mund të drejtoni në derdhje nëpërmjet të mbaresës hinkë, të cilën e vendosni nën ventilin sigures. Gypi i daljes së ujit, që ashtë i vendosur nën ventilin sigures, duhet të jetë i montuar në vertikalisht teposhtë dhe në ambient që nuk ngrinë.

Në rast se, instalimi i realizuar nuk mundëson ta drejtojmë ujët që pikon drejt kanalizimit, pikjen mund ta evitoni duke montuar një enë ekspansive me vëllim 3 ë në gypin hyrës të bojlerit .

Për funksionimin e rregullt të ventilit sigures ju vetë duhet të bëni kontrole periodike që të largohet guri i ujit dhe të vërtetohet se ventili i sigurisë nuk është i bllokuar. Gjatë kontrollit duhet, (varësisht nga tipi i ventilit) me lëvizjen e dorëzës ose të sjelljen së ventilit të çelni daljen nga ventili sigures. Në atë[rast, nëpër vrimën dalëse të ventilit të rrjedh uji, kjomë është shenjë, se ventili është në rregull.



Sistemi i mbyllur (me presion)



Sistemi i hapur (pa presion)

Legjenda:

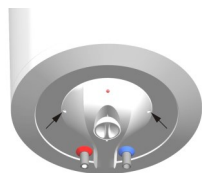
- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Ventili sigurues | 6 - Shtojca provuese |
| 2 - Ventili provues | 7 - Hinka me kyçësin në derdhje |
| 3 - Ventili jo-kthyes (ireverzibil) | 8 - Ena e ekspansionit |
| 4 - Ventili reduktues i shtypjes | H - Uji i ftohtë |
| 5 - Ventili mbyllës | T - Uji i ngrohtë |

Ndërmjet bojlerit dhe ventilit sigurues nuk guxoni të montoni ventil mbyllës, sepse, kështu e pamundësoni funksionimin e ventilit sigurues.

Ngrohësin mund ta kyçni në rrjetin shtëpiak të ujësjetellësit pa valvulë reduktuese nëse është shtypja në rrjet më e ulët se shtypja nominale. Nëse shtypja në rrjet e tejkalon shtypjen nominale, medoemos duhet instaluar ventilin reduktues.

Para lidhjes në rrjetin elektrik, bojleri domosdo duhet të mbushet fillimisht me ujë. Te mbushja e parë, çeleni dorëzën për ujë të ngrohtë në baterinë përzierëse. Bojleri është i mbushur, kur uji arrin nëpër gypin dalës të baterisë përzierëse.

LIDHJA NË RRJETIN ELEKTRIK



Para kyçjes në rrjetin elektrik, në ngrohës duhet të instaloni kabllon kyçëse me prerje minimale së paku $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$). Që të mund ta bëni këtë, nga bojleri duhet të largohet kapaku mbrojtës.

Lidhja e bojlerit në rrjetin elektrik duhet të bëhet në përputhje me standardet për instalimet elektrike. Ndërmjet ngrohësit të ujit dhe instalimit shtëpiak, nevojitet të instalohet pajisja për ndarjen

e të gjitha poleve nga rrjeti elektrik në pajtim me dispozitat nacionale të instalimeve.

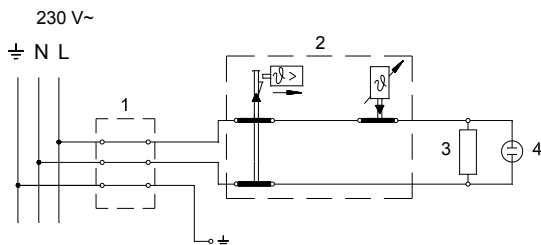
Legjenda:

- 1 - Pjesa lidhëse
- 2 - Termostati dhe siguresa dypolëshe termike
- 3 - Rezistuesi (ngrohësi)
- 4 - Llamba kontrolluese

L - Përçuesi fazor

N - Përçuesi neutral

⊕ - Përçuesi mbrojtës



Skema e lidhjes elektrike

VËRREJTJE: Para çdo ndërhyrjeje në brendësi të bojlerit, ç'kyçeni atë medoemos nga rrjeti elektrik!

PËRDORIMI DHE MIRËMBAJTJA

Pas kyçjes në rrjetin e ujit dhe të rrymës elektrike, ngrohësi i ujit (bojleri) është i përgatitur për përdorim. Me rrotullimin e pullës në termostad, e cila gjendet në anën e poshtme të kapakut mbrojtës, zgjidheni temperaturën e dëshiruar të ujit ndërmjet të 25 °C dhe 70 °C. Preferojmë rregullimin e pullës në pozicionin "eco". Rregullimi i tillë është më kursyes; temperatura e ujit do të jetë përafërsisht 55 °C, tajtja e gurit të ujit dhe humbjet e ngrohtësisë do të jenë më të ulëta se te rregullimi i temperaturës më të lartë. Gjatë funksionimit të ngrohësit elektrik mund të dëgjohet zhurma në bojler.

Funksionimin e ngrohësit elektrik e tregon llamba kontrolluese. Bojleri ka në pjesën ballore termometrin bimetalik, që lëviz në drejtim të akrepit të orës kah e djathta, kur në bojler gjendet uji i ngrohtë. Termometri tregon temperaturën në vendin e instalimit, përdërisa me rrotullimin e butonit për navigim në termostad, përcaktoni temperaturën e ujit në pjesën e poshtme të kaloriferit. Për këtë arsye, këto dy temperatura mund të ndryshojnë.

Nëse nuk e keni ndërmend ta përdorni bojlerin për një kohë të gjatë, sigurojeni përmbytjen e tij nga ngrirja ashtu që të mos ç'kyçni elektrikun, por pullën e termostadit rregullojeni në pozicionin "X". Te ky rregullim, ngrohësi do të mbaj temperaturën e ujit te përafërsisht në 10 °C. Nëse megjithatë do ta shkyçni bojlerin nga rrjeti elektrik, për shkak të rrezikut të ngrirjes duhet ta zbrazni ujin nga ai. Uji nga ngrohësi zbrazet nëpërmjet të gypit furnizues të ngrohësit. Për këtë qëllim, tek instalimi rekomandohet, që ndërmjet të ventililit siguroes dhe gypit furnizues të ngrohësit të vendoset një fitting i posaçëm (T-pjesë) ose ventil shkarkues. Ngrohësin mund të zbrazni edhe drejtpërdrejt nëpërmjet ventililit siguroes me lëvizjen e dorëzës, respektivisht. kapakut rrotullues të ventililit, në pozicion si gjatë kontrollimit të funksionimit. Para zbrazjes, ngrohësin duhet ta ç'kyçim nga rrjeti elektrik dhe pastaj të çelet dorëza për ujin e ngrohtë në rubinetë (baterinë përzierëse) të ujit. Pas zbrazjes së ujit nëpër gypin furnizues, në ngrohës mbetet një sasi e vogël e ujit, që derdhet nëpër vrimën gjatë largimit të flanaxhës ngrohëse nëpërmjet të hapësirës së flanaxhës ngrohëse.

Pjesën e jashtme të bojlerit pastrojeni me tretjen e butë të detergjentit për larje. Mos përdorni lëndë pastruese të vrazhda.

Me kontrollat e rregullta servitore, do të mundësoni punimin e papengueshëm dhe jetën e gjatë të punimit të bojlerit. Garancia për ndryshkjen e kazanit vlen vetëm nëse i keni bërë rregullisht kontrollat të harxhimit të anodës mbrojtëse. Koha ndërmjet kontrolleve të posaçme dhe të rregullta, nuk guxon të jetë më e gjatë se 36 muaj. Është e nevojshme, që kontrollat t'i bëjnë serviseri i autorizuar, i cili evidenton kontrollin në fletëgarancinë e prodhimit. Gjatë kontrollit, ai kontrollon harxhimin e anodës mbrojtëse kundër korrozionit, sipas nevojës, pastron gurin, i cili grumbullohet, varësisht nga kualiteti, sasia dhe temperatura e ujit të harxhuar, në brendësi të bojlerit. Pas kontrollit të bojlerit, shërbimi servisor, në bazë të gjendjes së përcaktuar do të ju preferojë edhe datën e kontrollit vijuese.

Ju lutemi, që prishjet eventuale në bojler të mos i ndreqni vetë, por për ato lajmëroni shërbimin më të afërt të autorizuar servisor.

Kedves Vásárló; köszönjük, hogy a mi termékünket vásárolta meg. EZ A KÉSZÜLÉK NEM ALKALMAZHATÓ OLYAN SZEMÉLY (BELEÉRTVE A GYERMEKEKET IS), CSÖKKENTETT TESTI, ÉRZÉKSZERVES ÉS MENTÁLIS KÉPESSÉGEK, VAGY ANNAK HIÁNYA TAPASZTALATAIKAT ÉS ISMERETEIKET, HACSAK NEM KAPTAK FELÜGYELETE VAGY UTASÍTÁS ÉRINTŐ, A BERENDEZÉS SZEMÉLY FELELŐS BIZTONSÁGI SZEMPONTBÓL. GYERMEKEK KELL FELÜGYELNI, HOGY AZOK NE JÁTSSZ A KÉSZÜLÉKEN.

A vízmelegítő összhangban van az érvényes szabványokkal és hivatalosan tesztelt, a vízmelegítőhöz biztonsági tanúsítvány és elektromágneses kompatibilitásról szóló tanúsítvány lett kiadva. Az alapvető műszaki jellemzőket a csatlakozó csövek között található adattábla tartalmazza. A bojler a vízvezeték és elektromos hálózatra csak az erre szakosodott szakember csatlakoztathatja. A bojler belsejébe javítás, vízkő-eltávolítás, ellenőrzés vagy az antikorróziós védelmet biztosító anód eltávolítása céljából csak a márkaszerviz szakembere nyúlhat.

FELSZERELÉS

A vízmelegítőt olyan közel kell felszerelni a konnektorhoz, amennyire csak lehetséges. Ha a vízmelegítő felszerelése olyan helyiségben történik, ahol fürdőkád vagy zuhanyozó található, akkor kötelező figyelembe venni az IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701) szabvány előírásait. A bojler két, legalább 8 mm névleges átmérőjű csavarral erősítsék a falra. A vízmelegítő csak olyan falra szerelhető fel, amely alkalmas a vízzel feltöltött készülék tömegének biztonságos megtartására. A vízmelegítő csak függőlegesen rögzíthető fel a falra. A magnézium anód könnyebb ellenőrzése és cseréje céljából ajánlatos elegendő helyet hagyni a vízmelegítő teteje és a mennyezet között (lásd a G méretet a bekötési méretek ábráján). Ellenkező esetben az említett szerelési művelet előtt a vízmelegítőt le kell szerelni a falról.

A KÉSZÜLÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI

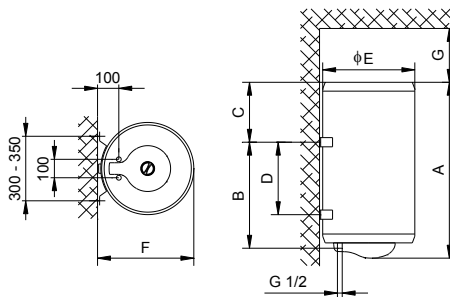
Típus	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Úrtartalom [l]	30	50	80	100	120	150	200
Névleges nyomás [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Tömeg / vízzel feltöltve [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
A tartály korrózióvédelme	Zománczott, Magnézium anóddal						
Csatlakozási teljesítmény [W]	2000						
Feszültség [V~]	230						
Érintésvédelmi osztály	I						
IP-védettség	IP23						
Felfűtési idő 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Kevert víz mennyisége 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Energiafogyasztás ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) A bojler teljes úrtartalmának felfűtési ideje elektromos fűtőszállal 10 °C fokos bemenő víz esetén.

2) Az energiafogyasztás értéke 20 °C-os környezeti hőmérsékleten, 65 °C-ra felfűtött vízhőmérséklet értékre vonatkozik a EN 60379 szabvány szerint.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

A vízmelegítő csatlakozási
és felszerelési méretei [mm]



CSATLAKOZTATÁS A VÍZHÁLÓZATRA

A bojler vízbevezetési és -elvezetési vezetékai különböző színnel vannak jelölve. A hideg vízbevezetés kékkel, a meleg vízvezetés pedig pirossal.

A bojler kétféleképpen lehet a vízvezeték hálózatra csatlakoztatni. A zárt, nyomórendszerű csatlakozás több fogyasztóhelyen történő vízvételést tesz lehetővé, a nyitott, nem nyomórendszerű pedig csak egy fogyasztóhelyen. A kiválasztott csatlakozási rendszertől függően megfelelő keverőcsaptelepeket is be kell szereznie.

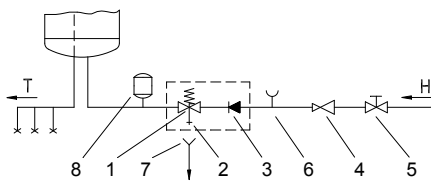
Nyitott, nem nyomórendszerűnél a bojlerba visszacsapó szelepet kell építeni, amely megakadályozza, hogy a víz a kazánból kifolyjon, ha a hálózatból kifogy a víz. Ennél a csatlakozási rendszernél átfolyó keverőcsaptelepet kell alkalmazni. A bojlerben a melegítés hatására nő a térfogat, ami a keverőcsaptelepen csöpögést okoz. A keverőcsaptelep karjának erős meghúzásával a víz csöpögését nem lehet megállítani, de eltörheti a csaptelepet.

Zárt, nyomórendszerűnél a fogyasztóhelyeken nyomó keverőcsaptelepeket kell alkalmazni. Abiztonságos működésérdekében a bevezetőcsőre feltétlenül biztonsági szelepet vagy olyan biztonsági együttest kell építeni, amely megakadályozza, hogy a kazánban a nyomás a nominális értéknél 0,1 MPa-nál magasabbra emelkedjen. A biztonsági szelepen lévő kifolyócsőnek rendelkeznie kell lefűvő csonkkal. Vízmelegítés közben a bojlerben a biztonsági szelepen beállított határig növekszik a nyomás. Tekintettel arra, hogy a víz a vízvezeték hálózatba történő visszajutása akadályba ütközik, a biztonsági szelep kifolyó nyílásán víz csöpöghet. A csöpögő vizet a biztonsági szelep alá helyezett vízfelfogóval a lefolyóba vezetheti. A biztonsági szelep kifolyója alatt elhelyezett elvezető csövet egyenesen lefelé kell elhelyezni, fagymentes helyen.

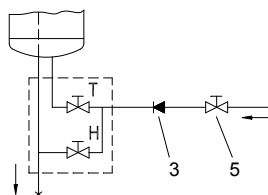
Amennyiben a helytelenül végzett szerelés miatt a visszacsapó szelepből csöpögő vizet nem lehet a kifolyó csőbe vezetni, úgy a csöpögést egy 3 literes táglási tartálynak a bojler befolyó csővébe való beépítésével lehet megszüntetni.

A felhasználó időnként köteles ellenőrizni a biztonsági szelep helyes működését.

Ellenőrzéskor a kar elmozdításával vagy az anyacsavar szelepről való lecsavarásával (a visszacsapó szelep típusától függően) ki kell nyitni a visszacsapó szelep kifolyó csővét. Ha a szelep kifolyó csővén kifolyik a víz, az azt jelenti, hogy a visszacsapó szelep tökéletesen működik.



Zárt (nyomás alatti) rendszer



Nyitott (nem nyomás alatti) rendszer

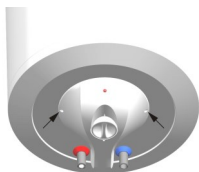
Fő részek:

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1 - Biztonsági szelep | 6 - Ellenőrző szerelvény |
| 2 - Ellenőrző szelep | 7 - Tölcsér kifolyó csatlakozással |
| 3 - Visszacsapó szelep | 8 - Tágulási tartály |
| 4 - Nyomáscsökkentő szelep | H - Hidegvíz |
| 5 - Elzáró szelep | T - Melegvíz |

A vízmelegítő és a biztonsági szelep között zárasmentes elzáró szelep is felszerelhető, mivel ezzel a biztonsági szelep funkciója meggátolható.

Ha a vízhálózatban a víz nyomása 0,6 MPa-nál (6 bar) alacsonyabb, akkor nyomáscsökkentő szelep beépítésére nincs szükség. Ha a víznyomás meghaladja a 0,6 MPa-t (6 bar), akkor nyomáscsökkentő szeleppel kell felszerelni. Az elektromos csatlakoztatást megelőzően kötelező a vízmelegítő vízzel történő feltöltése. Az első feltöltésnél a keverő csaptelep melegvíz csapját ki kell nyitni. Ha a vízmelegítő fel van töltve vízzel, akkor a keverő csaptelep kifolyó csövén megkezdődik a víz kifolyása.

A VÍZMELEGÍTŐ CSATLAKOZTATÁSA AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRA



Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatás előtt a vízmelegítőbe egy legalább 1,5 mm² keresztmetszetű villanszerelési vezeték (H05VV-F 3G 1,5 mm²) kell beszerelni. Ehhez a vízmelegítőről a védőlemezt el kell távolítani.

A vízmelegítő elektromos hálózatra történő csatlakoztatását az elektromos szerelésre vonatkozó szabványok szerint kell elvégezni. A vízmelegítő és a tartós szerelvények közé olyan berendezést kell beépíteni, amely lehetővé teszi a tápvezetékeknek a táphálózat minden pólusáról való leválasztását a nemzeti szabályozás előírásai szerint.

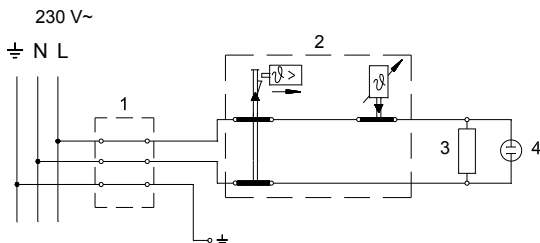
Fő részek:

- 1 - Csatlakozó terminál
- 2 - Hőfokszabályzó és bipolar hőbiztosíték
- 3 - Elektromos fűtés
- 4 - Jelzőlámpa

L - Élő vezeték

N - Semleges vezeték

⊕ - Földelő vezeték



Az elektromos kapcsolat vázlata

FIGYELMEZTETÉS: A bojler belsejébe történő beavatkozás előtt a bojler feltétlenül áramtalanítani kell!

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA

A bojler vízvezeték és elektromos hálózatra történő csatlakoztatás után használatra készen áll. A védőfedél elülső oldalán található termosztát gombjának forgatásával válassza ki a kívánt vízhőmérsékletet 25 °C és 70 °C között. Javasoljuk, állítsa a gombot "eco" helyzetbe; Ez a beállítás a legtakarékosabb; ennél a beállításnál a vízhőmérséklet kb. 55 °C, a vízkőképződés és a hőveszteség pedig kisebb lesz, mint a magasabb hőmérsékletre történő beállításoknál.

A elektromos fűtőszál működését az ellenőrzőlámpa mutatja. A vízmelegítő oldalán található bimetal hőmérő jobbra, az óramutató irányába mozdul el, ha a vízmelegítő meleg vizet tartalmaz. A hőmérő a beépítés helyén lévő hőmérsékletet mutatja, míg a termosztát kapcsolójának forgatásával a vízmelegítő alsó részében lévő víz hőmérsékletét szabályozza. Ezért lehet különböző ez a két hőmérséklet.

Amennyiben a bojler hosszabb ideig nem használja, annak tartalmát úgy védi meg a befagyástól, hogy nem kapcsolja ki az elektromos áramot, a termosztát gombját "*" helyzetbe helyezi. Ennél a beállításnál a bojler kb 10 °C - on tartja a vízhőmérsékletet. Ha a bojler áramtalanítja, akkor a fagyveszély elkerülése érdekében engedje le a vizet. A vízmelegítőben lévő víz kiürítése a befolyó csövön keresztül történik. E célból beépítéskor ajánlatos a biztonsági szelep és a vízmelegítő befolyó csőve közé egy külön szerelvényt (T-idom) vagy leeresztő szelepet szerelni. A vízmelegítő közvetlenül a biztonsági szelepen keresztül is kiüríthető a szelepen lévő forgató gomb illetve sapka olyan állásba való fordításával, mint a működés ellenőrzésekor. A víz kiürítése előtt a készüléket le kell választani a villamos hálózatról, majd kinyitni a melegvíz csapot a csaptelepen. A víz befolyó csövön keresztül való kiürítése után marad még némi víz a vízmelegítőben, ami a fűtőelemet tartó illesztő perem eltávolítása után kifolyik a keletkezett nyíláson.

A bojler külső falát gyenge mosószeres vízzel tisztítsa. Ne használjon hígítókat és durva tisztítószerket.

Rendszeres szervízeléssel biztosítani fogja a bojler hibátlan működését és hosszú élettartamát. A márkaszervíz az első ellenőrzést két évvel a csatlakoztatás után végezze el. Az ellenőrzés folyamán megvizsgálja az antikorróziós anód elhasználódását és szükség szerint eltávolítja a vízkövet, amely a felhasznált víz minőségétől, mennyiségétől és hőmérsékletétől függően rakódik le a bojler belsejében. A szervízszolgálat a bojler átvizsgálása után a megállapított állapot alapján javaslatot tesz a következő szükséges ellenőrzés időpontjára.

Kérjük, hogy a bojler esetleges hibáit ne javítsa saját maga, hanem azokról tájékoztassa az Önhöz legközelebb eső márkaszervízt.

Gerbiamas pirkėjų, dėkojame, kad pirkote mūsų gaminį.

Prieš montavimą ir pirmą vandens šildytuvo paleidimą atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

ŠIO PRIETAISO NĖRA SKIRTI NAUDOTI ASMENIMS (ĮSKAITANT VAIKUS) SU SUMAŽINTAS FIZINĖ, SENSORINĖS AR PSICHINIO SUGEBĖJIMUS, AR TRŪKSTA PATIRTĮ IR ŽINIAS, NEBENT JIE BUVO PAREIŠKĘ PRIEŽIŪRA IR INSTRUKCIJOS DĖL NAUDOJIMOSI ĮRENGINIAI ASMUI, ATSAKINGAS UŽ JŲ SAUGOS.

VAIKAI TURI BŪTI PRIŽIŪRIMI, SIEKIANČI UŽTIKRINTI, KAD JIE NE ŽAISTI SU PRIETAISU.

Vandens šildytuvas pagamintas sutinkamai su galiojančiais standartais ir yra praėjęs atestaciją, bei įvertintas ISO bei saugumo sertifikatais. Pagrindinės įrenginio charakteristikos nurodytos ant gamintojo lentelės, esančios tarp vandens prijungimo atvamzdžių. Šildytuvą prie elektros tinklo ir vandentiekio gali pajungti tik autorizuota tarnyba ar įgaliotas specialistas. Garantinį ir pogarantinį aptarnavimą ir remontą, nuovirų pašalinimą, antikorozinio anodo patikrinimą ar pakeitimą gali atlikti tik gamintojo įgaliota serviso tarnyba.

MONTAVIMAS

Vandens šildytuvas turi būti montuojamas kaip galima arčiau vandens paėmimo taškų. Jei vandens šildytuvą montuosite patalpoje, kurioje yra vonia arba dušo kabina, būtina laikytis standarto IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701) reikalavimų. Turi būti pritaikomas prie sienos, naudojant tinkamus kietosios sluoksniuotosios klinties varžtus su nemažesniu nei 8 mm diametru. Silpnos sienos vietose kur bus tvirtinamas prietaisas, turi būti atitinkamai sutvirtintos serijos šildytuvai montuojami ant sienos tik vertikaliajoje padėtyje. Norint lengviau kontroliuoti ir keisti magnio anodus, patariame jums tarp šildytuvo viršaus ir lubų palikti pakankamai vietos (žr. išmatavimus G prijungimo išmatavimų brėžinyje). Priešingu atveju, atliekant minėtą servisą reikės šildytuvą nuimti nuo sienos.

TECHNINĖS VANDENS ŠILDYTUVŲ CHARAKTERISTIKOS

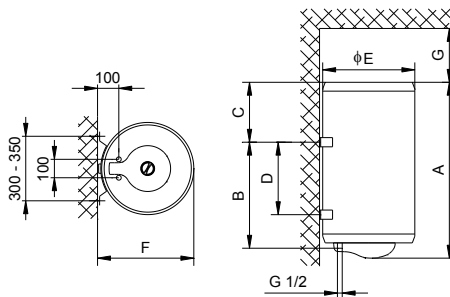
Tipas	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Tūris [l]	30	50	80	100	120	150	200
Nominalus slėgis [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Svoris tuščio / pripildyto [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Antikorozinė bako apsauga	emaliuotas/ Mg anodas						
Kaitinimo elemento galingumas [W]	2000						
Įtampa [V~]	230						
Apsaugos klasė	I						
Apsaugos laipsnis	IP23						
Sušildymo iki 65 °C laikas ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Sumaišyto iki 40 °C vandens kiekis [l]	50	89	145	200	236	298	399
Šilumos nuostoliai ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Vandens sušildymo laikas skaičiuojamas, kai įtekančio šalto vandens temperatūra 10 °C.

2) Šilumos nuostoliai skaičiuojami kai šildytuve palaikoma pastovi 65 °C temperatūra, kai aplinkos temperatūra siekia 20 °C. Matavimai atlikti pagal EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Prijungimo ir montažiniai
šildytuvo matmenys [mm]



PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO TINKLO

Vandensavedimo ir karšto vandens nuvedimo antgaliai pažymėti skirtingomis spalvomis : mėlynas-šaltas vanduo, raudonas-karštas.

Vandens šildytuvas prie vandentiekio tinklo gali jungtis dvejopai. Uždara (kaupiamoji) vandens pajungimo sistema aprūpina vandeniu kelis vartojimo taškus, o atvira (pratekanti) - tik viename taške. Priklausomai nuo pasirinktos sistemos turi būti montuojami atitinkami vandens maišytuvai. Atviroje vandens pajungimo sistemoje prieš šildytuvą būtina pastatyti atbulinį vožtuvą, kuris neleis karštam vandeniui patekti į šalto vandens vamzdį. Tokioje sistemoje reikia naudoti pratekančio srauto maišytuvą. Vandens šildytuve dėl temperatūros padidėjimo, keičiasi vandens tūris.

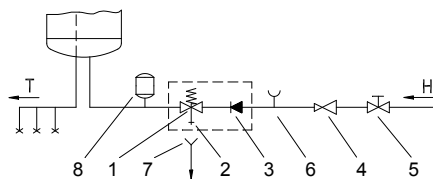
Dėl šios priežasties gali iš aukščiau minėto maišytuvo gali lašėti vanduo. Nesistenkite sustabdyti vandens stipriai užsukdami kraną, nes galite pažeisti maišytuvą.

Uždaroje vandens pajungimo sistemoje būtina naudoti maišytuvus vandens paėmimo taškuose. Ant šalto vandens padavimo vamzdžio būtina pastatyti apsauginį/atbulinį vožtuvą, kuris nustatytas 0,1 MPa slėgiui arba apsauginę grupę, kuri apsaugotų apsaugotą nuo viršslėgio susidarymo bakte. Vandeniui šylant, slėgis šildytuve kyla iki nustatyto 0,1 MPa.

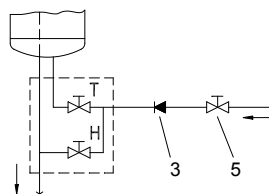
Apsauginio vožtuvo išvadas privalo turėti išėjimą į atmosferos slėgį. Vandens perteklius gali lašėti iš apsauginio vožtuvo angos, todėl rekomenduojama nuo apsauginio vožtuvo iki nuotėkynės nuvesti lankstų vamzdelį ar šlangą. Ji turėtų būti nukreipta tiesiai žemyn ir būtų apsaugota nuo užšalimo.

Jei esama vandentiekio sistema neleidžia leisti varvančio vandens iš grįžtamojo apsauginio vožtuvo į kanalizacijos vamzdį, Jūs galite išvengti varvėjimo, suinstaliuodami 3 litrų talpos rezervuarą ant boilerio vandens įleidimo vamzdžio.

Kad apsauginis vožtuvas dirbtų teisingai, turite jį patys periodiškai tikrinti. Kad patikrintumėte vožtuvą, Jūs turite atidaryti grįžtamojo apsauginio vožtuvo išėjimo angą, sukdami rankenėlę arba atsukdami vožtuvo veržlę (priklausomai nuo vožtuvo tipo). Vožtuvas veikia tinkamai, jeigu vanduo išbėga iš purkštuko, kai išėjimo anga yra atidaryta.



Uždara (kaupiamoji) sistema



Atvira (pratekanti) sistema

Sutartiniai žymėjimai:

- 1 - Apsauginis vožtuvas
- 2 - Vandens nuleidimo antgalis
- 3 - Atbulinis vožtuvas
- 4 - Redukcinis vožtuvas
- 5 - Ventilis

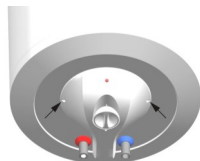
- 6 - Antgalis manometro pajungimui
- 7 - Trapas ar kanalizacijos vamzdis
- 8 - Išsiplėtimo indas
- H - Šaltas vanduo
- T - Karštas vanduo

Griežtai draudžiama statyti uždaromąjį ventilių tarp šildytuvo ir atbulinio/apsauginio vožtuvo.

Jeigu vandentiekio tinkle slėgis neviršija 0,6 MPa (6 barus), vandens šildytuvą galima jungti tiesiogiai. Jeigu slėgis viršija 0,6 MPa (6 barus), turi būti suinstaliuojamas redukcinis vožtuvas.

Esant padidintam vandens kietumui, būtina statyti vandens kietumą reguliuojančius filtrus. Prieš pajungiant vandens šildytuvą į elektros tinklą, būtina užpildyti šildytuvą vandeniu. Tam reikia atsukti karšto vandens padavimo čiaupą. Šildytuvą bus pilnai užpildytas, kai iš karšto vandens čiaupo pradės bėgti vanduo.

PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO



Prieš prijungiant prie elektros tinklo, būtina į šildytuvą įmontuoti bent 1,5 mm² (H05VV-F 3G 1,5 mm²) minimalaus skerspjūvio prijungiamąjį kabelį. Tam, kad nuimti apsauginį dangtelį, atsukite du varžtus, laikančius dangtelį. Vandens šildytuvo pajungimas prie elektros tinklo atliekamas pagal galiojančius šalyje reikalavimus.

Tarp vandens šildytuvo ir elektros instaliacijos turi būti įmontuotas įrengimas visų polių atskyrimui nuo įtampos, atitinkantis šalyje galiojančius elektros instaliacijų reikalavimus.

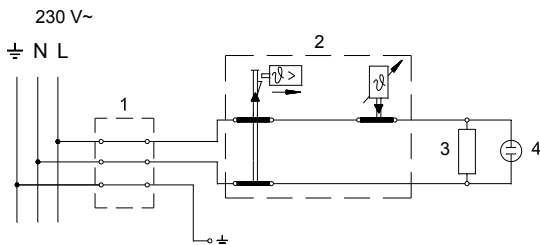
Sutartiniai žymėjimai:

- 1 - Laidų sujungimo blokas
- 2 - Termostatas, bimetalinis saugiklis
- 3 - Kaitinimo elementas
- 4 - Kontrolinė lemputė

L - Fazinis laidas

N - Nulinis laidas

⊕ - Įžeminimo laidas



Elektroschema

Dėmesio! Šis įrenginys skirtas prijungimui prie kintamos srovės tinklo su apsauginiu įžeminimo laidu. Jūsų saugumui prijunkite prietaisą tik į rozetę su apsauginiu įžeminimu. Nekeiskite kištuko ir nenaudokite perėjimų.

ŠILDYTUVO EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

Vandens šildytuvu galima naudotis po jo prijungimo prie vandentiekio ir elektros linijos. Vandens temperatūra šildytuve automatiškai palaikoma termostato. Jūs galite nustatyti norimą vandens temperatūrą sukdami termostato rankenėlę. Ja galima nustatyti norimą temperatūrą nuo 25 °C iki 70 °C. Rekomenduojama rankenėlę nustatyti į padėtį "eco" prie kurios vanduo šyla iki 55 °C, kadangi ji leidžia optimaliai naudoti elektros energiją ir neleidžia susidaryti kalkių apnašoms. Jeigu ruošiatės kurį laiką nesinaudoti vandens šildytuvu, pasukite termostato rankenėlę į padėtį "X".

Šiuo atveju bus palaikoma vandens temperatūra apie 10 °C, ir jūs išvengsite vandens šildytuvo užšalimo. Šildytuvo darbą rodo indikatorius lemputė. Ant šildytuvo yra bimetalis termometras, kuris šildytuve esant šiltam vandeniui pakrypsta laikrodžio rodyklės kryptimi į dešinę.

Vanduo iš šildytuvo išteka per šildytuvo nutekamąjį vamzdį. Todėl patartina montuojant šildytuvą tarp apsauginio vožtuvo ir nutekamojo vamzdžio įmontuoti specialų fittingą (trišakį) arba išleidimo ventį. Šildytuvą galite ištuštinti ir tiesiai per apsauginį vožtuvą, pasukę rankenėlę arba vožtuvo sukamąją kepurėlę į veikimo patikrinimo padėtį. Prieš tuštinant šildytuvą reikia išjungti iš elektros tinklo ir tada įjungti šilto vandens rankenėlę ant prijungto maišytuvo. Ištuštinus šildytuvą per nutekamąjį vamzdį šildytuve lieka nedidelis kiekis vandens, kuris išteka nuėmus šildytuvo prijungiklį per šildytuvo jungiamąją angą.

Šildytuvo išorę valykite skudurėliu su muilu ar kita skalbimo priemone. Nenaudokite tirpiklių ar kitų agresyvių valiklių.

Tam, kad užtikrinti gerą šildytuvo darbą ir jo ilgaamžiškumą, rekomenduojama periodiškai jį tikrinti. Pirmas patikrinimas turėtų būti maždaug po dviejų darbo metų. Jo metu patikrinama magnio anodo būklė, išplaunamas nuo susidariusių kalkių nuosėdų šildytuvo vidus. Pagal esamą šildytuvo būklę serviso tarnyba duos rekomendaciją apie sekantį apžiūros laiką. Magnio anodas keičiamas jeigu jo skersmuo žymiai sumažėjo arba jis visai sudilęs. Neremontuokite vandens šildytuvo patys, o kreipkitės į serviso tarnybą.

Dėmesio! Prieš remontuodami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo elektros srovės.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия.
ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.

ДАННЫЙ ПРИБОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЦАМИ
(ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ СЕНСОРНОЙ
СИСТЕМЫ ИЛИ ОГРАНИЧЕННЫМИ УМСТВЕННЫМИ ИЛИ ФИЗИЧЕСКИМИ
СПОСОБНОСТЯМИ, А ТАКЖЕ ЛИЦАМИ С НЕДОСТАТОЧНЫМ ОПЫТОМ И
ЗНАНИЯМИ, КРОМЕ КАК ПОД КОНТРОЛЕМ И РУКОВОДСТВОМ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ.

НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ДЕТЯМ ИГРАТЬ С ПРИБОРОМ.

Водонагреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами и испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости. Основные характеристики аппарата указаны в таблице данных, которая находится между присоединительными шлангами. Подключать его к электросети и водопроводу может только уполномоченный специалист. Также сервисное обслуживание внутреннего оборудования, удаление накипи, проверку или замену противокоррозионного защитного анода может только уполномоченная сервисная служба.

МОНТАЖ

Нагреватель должен быть установлен как можно ближе к местам забора воды. При монтаже водонагревателя в помещении, где находятся ванна или душ необходимо обязательно соблюдать требования стандарта IEC 60364-7-701 (VDE 0100, часть 701). К стене его прикрепите с помощью настенных винтов минимального номинального диаметра 8 мм. Стены и пол со слабой грузоподъемностью в местах, где будет висеть нагреватель, необходимо соответствующе укрепить. Нагреватели могут быть установлены на стену только в вертикальном положении. Для лучшего контроля и изменения магниевго анода рекомендуется оставить достаточно места между верхним краем водонагревателя и потолком (см. размер G на рисунке размеров соединения). В противном случае необходимо водонагреватель при ремонте снять со стены.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

Тип	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Объем [л]	30	50	80	100	120	150	200
Номинальное давление [МПа (бар)]	0,6 (6)						
Вес/наполненного водой [кг]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Противокоррозионная защита котла	эмалированный / Mg анод						
Присоединительная мощность [Вт]	2000						
Напряжение [В~]	230						
Класс защиты	I						
Степень защиты	IP23						
Время нагрева до 65 °C ¹⁾ [ч]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Количество смешанной воды при 40 °C [л]	50	89	145	200	236	298	399
Потребление элект рознепргии ²⁾ [кВтч/24ч]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Время нагрева всего объема водонагревателя с электрическим нагревательным элементом при входящей температуре холодной воды из водопровода 10 °C.

2) Потребление электроэнергии при поддержании постоянной температуры в нагревателе 65 °C и при температуре окружающей среды 20 °C, измерения производились по EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подвод или отвод воды обозначены разными цветами. Синий - холодная вода, красный - горячая. Нагреватель можно подключать к водопроводу двумя способами. Закрытая накопительная система подключения обеспечивает забор воды в нескольких местах, а открытая проточная система - только в одном месте.

В зависимости от выбранной системы подключения необходимо устанавливать соответствующие смесительные батареи.

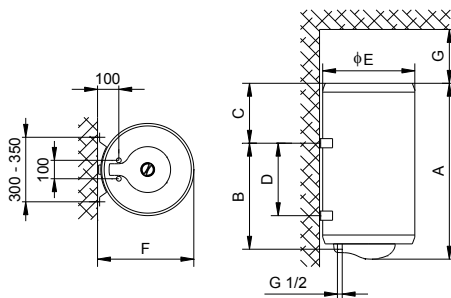
В открытой проточной системе необходимо перед нагревателем установить обратный клапан, который предотвратит утечку воды из котла в случае, если в водопроводе не будет воды. При такой системе подключения необходимо использовать проточный смеситель. В нагревателе увеличивается объем воды изза нагревания, что вызывает утечку воды из трубы смесителя. Вы не должны пытаться перекрыть воду из смесителя, сильно закручивая кран, поскольку это только вызовет повреждение смесителя.

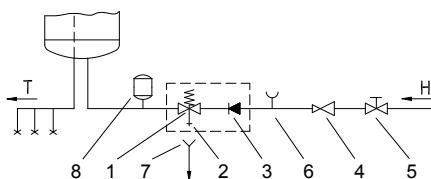
В закрытой накопительной системе подключения в местах забора воды необходимо использовать накопительные смесители. На подводную трубу из-за безопасности работы необходимо обязательно встроить предохранительный вентиль или предохранительную группу, предупреждающую повышение давления на больше чем 0,1 МПа (1 бар) номинального. Выпускное отверстие на предохранительном клапане должно обязательно иметь выход к атмосферному давлению.

При нагревании давление воды в котле повышается до уровня, который установлен в предохранительном клапане. Так как возврат воды в водопровод невозможен, вода может капать из сточного отверстия предохранительного клапана. Эту воду вы можете направить в сток с помощью специальной насадки, которую нужно установить под предохранительным клапаном. Выпускная труба, находящаяся под выпуском предохранительного вентиля, должна быть помещена в направлении прямо вниз и в незамерзающей среде.

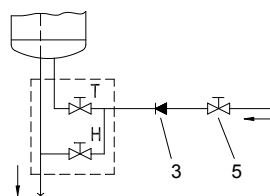
В случае если существующая система инсталляции не позволяет перенаправить каплющую воду из возвратного предохранительного клапана в отток, избежать капания воды можно за счет монтажа расширительного бачка объёмом 3 л на впускной трубе водонагревателя.

Для обеспечения правильной работы предохранительного клапана пользователи должны самостоятельно осуществлять периодический контроль – удалять известковый налет и проверять, не заблокирован ли предохранительный клапан. При проверке необходимо перемещением ручки или отвинчиванием гайки клапана (зависимо от типа клапана) открыть вы пуск воды из возвратного предохранительного клапана. Сквозь выпускное сопло должна притечь вода, это значит, что клапан работает безупречно.





Закрытая (накопительная) система



Открытая (проточная) система

Легенда:

- 1 - Предохранительный клапан
- 2 - Испытательный клапан
- 3 - Невозвратный клапан
- 4 - Редукционный клапан давления
- 5 - Запорный клапан

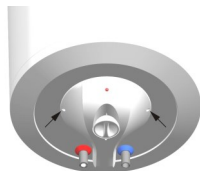
- 6 - Испытательная насадка
- 7 - Воронка с подключением к стоку
- 8 - Расширительный бак
- H - Холодная вода
- T - Горячая вода

Нельзя встраивать запорный клапан между нагревателем и возвратным защитным клапаном, так как таким образом Вы сделаете невозможной работу возвратного предохранительного клапана.

Водонагреватель можно подключать к водопроводной сети дома без редукционного клапана, если давление в сети ниже номинального. Если давление в сети выше номинального, использование редукционного клапана обязательно.

Перед подключением к электросети необходимо водонагреватель следует обязательно наполнить водой. При первом наполнении откройте кран горячей воды на смесителе. Нагреватель наполнен, когда вода начнет поступать через сток смесителя.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ



Перед подключением к электросети необходимо в водонагреватель поместить соединительный шнур минимальным сечением $1,5 \text{ mm}^2$ (H05VV-F 3G $1,5 \text{ mm}^2$) и нужно отвинтить защитную крышку.

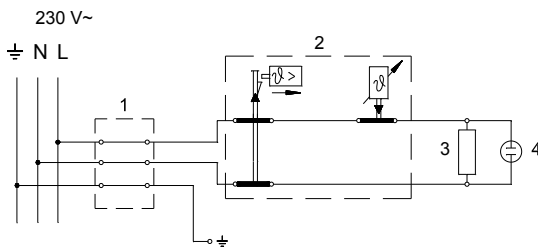
Подключение нагревателя к электросети должно осуществляться в соответствии со стандартами для электросетей. Между водонагревателем и проводкой

должна быть встроена установка, обеспечивающая отключение всех полюсов от сети питания в соответствии с национальными правилами.

Легенда:

- 1 - Присоединительная скоба
- 2 - Термостат и двухполюсной тепловой предохранитель
- 3 - Нагреватель
- 4 - Контрольная лампочка

- L - Фазовый проводник
- N - Нейтральный проводник
- ≡ - Защитный проводник



Электросхема

ВНИМАНИЕ: Перед тем как разобрать нагреватель, убедитесь, что он отключен от электросети!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД

Водонагревателем можно пользоваться после подключения к водопроводу и электросети. На защитной крышке спереди находится ручка термостата, с помощью которой Вы можете установить желаемую температуру от 25 °С до 70 °С. Рекомендуем Вам устанавливать ручку в положение "есо". Такая установка наиболее экономична; при этом вода будет нагреваться приблизительно до 55 °С, известковый налет и тепловые потери будут меньше, чем при установке более высокой температуры. Во время работы электрического нагревательного элемента, возможно услышать шум в водонагревателе. Индикатором работы электрического нагревателя является контрольная лампочка. Водонагреватель имеет биметаллический термометр, который отклоняется вправо в направлении часовой стрелки в том случае, когда в водонагревателе находится горячая вода. Термометр отображает температуру в месте установки, в то время как при вращении ручки регулятора на термостате устанавливается температура воды в нижней части нагревателя. Поэтому эти два температурных показателя могут отличаться.

Если Вы долгое время не собираетесь пользоваться водонагревателем, Вы можете защитить его от замерзания следующим образом: оставьте его включенным в сеть, ручку термостата установите в положение "*". В этом положении нагреватель будет поддерживать температуру воды около 10 °С. Если Вы отключаете водонагреватель от электросети, необходимо слить из него воду во избежание замерзания, отсоединив синий патрубок от водопроводной сети. Вода вытекает из водонагревателя через впускную трубу водонагревателя. Поэтому рекомендуется поместить при монтаже между предохранительным клапаном и впускной трубой водонагревателя особый тройник или выпускной клапан. Водонагреватель можно опорожнить также непосредственно через предохранительный клапан поворотом ручки или вращающейся головки клапана в такое положение, какое необходимо при контроле работы. **Перед опорожнением необходимо водонагреватель отключить от электросети и затем открыть ручку горячей воды на смесительном кране.** После выпуска воды через впускную трубу останется в водонагревателе небольшое количество воды, которая вытечет после устранения нагревательного фланца через отверстие нагревательного фланца.

Внешние части водонагревателя чистите слабым раствором стирального средства. Не используйте растворителей и агрессивных чистящих средств.

Рекомендуем Вам проводить регулярный осмотр водонагревателя, так Вы обеспечите его безупречную работу и долгий срок службы. Первый осмотр необходимо произвести приблизительно через два года после начала работы. Выполнять его должен уполномоченный специалист, который проверит состояние противокоррозионного защитного анода, и по необходимости очищает известковый налет, накапливающийся на внутренних поверхностях водонагревателя в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды. В соответствии с состоянием Вашего водонагревателя сервисная служба после осмотра даст Вам рекомендацию о времени следующего осмотра. Состояние противокоррозионного защитного анода проверяется визуально. Замена анода необходима, если при осмотре будет обнаружено, что диаметр анода сильно уменьшился или он весь использован до стального ядра. Вы сможете получить гарантийное обслуживание только в случае, если Вы будете регулярно проверять защитный анод.

Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.

Dear buyer, thank you for purchasing our product.

Prior to the installation and first use of the electric water heater, please read these instructions carefully.

THIS APPLIANCE IS NOT INTENDED FOR USE BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES, OR LACK OF EXPERIENCE AND KNOWLEDGE, UNLESS THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTIONS CONCERNING THE USE OF THE APPLIANCE BY A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY. CHILDREN SHOULD BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.

This water heater has been manufactured in compliance with the relevant standards and tested by the relevant authorities as indicated by the Safety Certificate and the Electromagnetic Compatibility Certificate. The technical characteristics of the product are listed on the label affixed between the inlet and outlet pipes. The installation must be carried out by qualified staff. All repairs and maintenance work within the water heater, e.g. lime removal or inspection/replacement of the protective anticorrosion anode, must be carried out by an authorised maintenance service provider.

INSTALLATION

The water heater shall be installed as close as possible to the outlets. When installing the water heater in a room with a bathtub or shower, take into account the requirements defined in IEC Standard 60364-7-701 (VDE 0100, Part 701). It has to be fitted to the wall using appropriate wall screws with a minimum diameter of 8 mm. A wall with a poor load-bearing capacity must be properly reinforced where the heater will be installed. The water heater may only be fixed upon the wall vertically. We recommend the distance between the water heater and the ceiling is large enough to allow simple replacement of the Mg anode (see dimension G in the Installation Drawing), in order to avoid unnecessary dismounting of the heater during the servicing intervention.

TECHNICAL PROPERTIES OF THE APPLIANCE

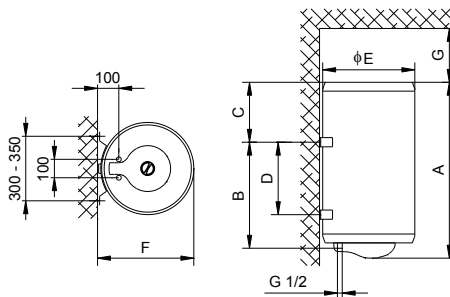
Type	TGR 30 N	TGR 50 N	TGR 80 N	TGR 100 N	TGR 120 N	TGR 150 N	TGR 200 N
Volume [l]	30	50	80	100	120	150	200
Rated pressure [MPa (bar)]	0,6 (6)						
Weight / Filled with water [kg]	15,5/45,5	21/71	27/107	31/131	35/155	41/191	65/265
Anti-corrosion protection of tank	Enameled & Mg Anode						
Power of electrical heater [W]	2000						
Connection voltage [V~]	230						
Protection class	I						
Degree of protection	IP23						
Duration of heating to 65 °C ¹⁾ [h]	0 ⁵⁹	1 ³⁸	2 ³⁷	3 ¹⁶	3 ⁵⁵	4 ⁵⁴	6 ³²
Quantity of mixed water at 40 °C [l]	50	89	145	200	236	298	399
Energy consumption ²⁾ [kWh/24h]	0,90	1,32	1,85	2,20	2,60	3,20	2,80

1) Time for heating the whole content of heater if the initial temperature of cold water from water supply is 10 °C.

2) Energy consumption to maintain the temperature of water in the water heater at 65 °C if the surrounding temperature is 20 °C, measured according to EN 60379.

	A	B	C	D	E	F	G
TGR 30 N	468	275	173	-	454	461	80
TGR 50 N	570	365	185	-	454	461	130
TGR 80 N	775	565	190	-	454	461	180
TGR 100 N	935	715	200	-	454	461	260
TGR 120 N	1090	865	205	-	454	461	260
TGR 150 N	1305	1065	220	-	454	461	260
TGR 200 N	1514	1050	444	800	500	507	260

Connection and installation
dimensions of the water heater [mm]



CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The water heater connections for the inlet and outlet of water are colour-coded. The inlet of cold water is marked with blue colour, while the hot water outlet is marked with red colour.

The water heater can be connected to the water supply in two ways. The closed-circuit pressure system enables several points of use, while the open-circuit gravity system enables a single point of use only. The mixer taps must also be installed in accordance with the selected installation mode.

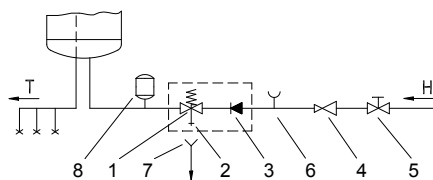
The open-circuit gravity system requires the installation of a non-return valve in order to prevent the water from draining out of the tank in the event of the water supply running dry or being shut down. This installation mode requires the use of a cross-flow mixer tap. As the heating of water expands its volume, this causes the tap to drip. The dripping cannot be stopped by tightening it further; on the contrary, the tightening can only damage the tap.

The closed-circuit pressure system requires the use of pressure mixer taps. For safety reasons the supply pipe must be fitted with a safety valve or alternatively, a valve of the safety class that prevents the pressure in the tank from exceeding the nominal pressure by more than 0.1 MPa (1 bar). The outlet opening on the relief valve must be equipped with an outlet for atmospheric pressure.

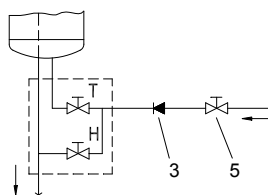
The heating of water in the heater causes the pressure in the tank to increase to the level set by the safety valve. As the water cannot return to the water supply system, this can result in dripping from the outlet of the safety valve. The drip can be piped to the drain by installing a catching unit just below the safety valve. The drain installed below the safety valve outlet must be piped down vertically and placed in an environment that is free from the onset of freezing conditions.

In case the existing plumbing does not enable you to pipe the dripping water from the safety valve into the drain, you can avoid the dripping by installing a 3-litre expansion tank on the inlet water pipe of the boiler.

In order to provide correct operation of the safety valve, periodical inspections of the relief valve must be carried out by the user to eliminate any limescale and check if the safety valve is blocked. To check the valve, open the outlet of the safety valve by turning the handle or unscrewing the nut of the valve (depending on the type of the valve). The valve is operating properly if the water comes out of the nozzle when the outlet is open.



Closed (pressure) system



Open (non-pressure) system

Legend:

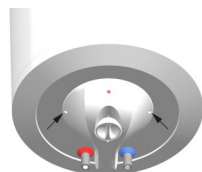
- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Safety valve | 6 - Checking fitting |
| 2 - Test valve | 7 - Funnel with outlet connection |
| 3 - Non-return valve | 8 - Expansion tank |
| 4 - Pressure reduction valve | H - Cold water |
| 5 - Closing valve | T - Hot water |

Between the water heater and safety valve, no closing valve may be built in because it could impede the function of the safety valve.

The heater can be connected to the domestic water supply network without a pressure-reducing valve if the pressure in the network is lower than the nominal pressure. If the pressure in the network exceeds the nominal pressure, a pressure-reducing valve must be installed.

Before connecting it to the power supply, the water heater must be filled with water. When filling the heater for the first time, the tap for the hot water on the mixing tap must be opened. When the heater is filled with water, the water starts to run through the outlet pipe of the mixing tap.

CONNECTING THE WATER HEATER TO THE POWER SUPPLY NETWORK



Before connecting to the power supply network, install a power supply cord in the water heater, with a min. diameter of 1.5 mm^2 (H05VV-F 3G 1.5 mm^2). To do this, the protective plate must be removed from the water heater.

Connecting the heater to the power supply network must take place in accordance with the standards for electric appliances.

To comply with the national installation regulations, an all poles

disconnect switch must be installed between the water heater and the power supply network.

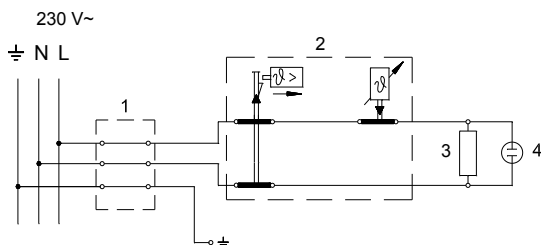
Legend:

- 1 - Connection terminal
- 2 - Thermostat and bipolar thermal cut-out
- 3 - Electric heating element
- 4 - Pilot lamp

L - Live conductor

N - Neutral conductor

⊕ - Earthing conductor



Electric installation

CAUTION: Before any intervention into the interior of the water heater, disconnect it from the power supply network!

OPERATION AND MAINTENANCE

After connecting to the water and power supply, the heater is ready for use. By turning the thermostat knob, water temperature can be set between 25 °C and 70 °C. We recommend that the knob be set to the position "eco" ensuring the most economic operation of the water heater. This way, the water temperature is maintained at 55 °C while the operation also results in less lime sediment as well as in less heat losses than is the case at higher temperatures. During the operation of an electric heater can hear noise in the water heater. The light indicator shows the operation of the heating element. On the casing of the water heater a bimetal thermometer is mounted, pointing clockwise (to the right) whenever there is hot water in the water heater. The thermometer shows the temperature at the place of installation, while the control knob on the thermostat sets the temperature of water in the bottom part of the heater. As a result these two temperatures may differ. When the water heater is not in use for longer periods of time, it should be protected from freezing by setting the temperature to "✱". Do not disconnect the power. Thus the temperature of water is maintained at about 10 °C. Should you choose to disconnect the power, the water heater should be thoroughly drained before the onset of freezing conditions. Water from the heater is drained through the inlet pipe of the heater. For this purpose, a special fitting (T-fitting) must be mounted between the relief valve and the heater inlet pipe, or a discharge tap. The heater can be discharged directly through the relief valve, by rotating the handle or the rotating valve cap to the same position as for checking the operation. Before discharge, make sure the heater is disconnected from the power supply, and open the hot water on the connected mixer tap. After discharging through the inlet pipe, there is still some water left in the water heater. The remaining water will be discharged after removing the heating flange, through the heating flange opening.

The external parts of the water heater can be cleaned with a mild detergent solution. Do not use solvents and abrasives.

Regular preventive maintenance inspections ensure faultless performance and long life of your heater. The first of these inspections should be carried out by the authorised maintenance service provider about three years from installation in order to inspect the wear of the protective anticorrosion anode and remove the lime coating and sediment as required. The lime coating and sediment on the walls of the tank and on the heating element is a result of quality, quantity and temperature of water flowing through the water heater. The maintenance service provider shall also issue a condition report and recommend the approximate date of the next inspection.

Never try to repair any possible faults of the water heater by yourself, but inform about it the nearest authorised service workshop.
